

VÝROČNÁ SPRÁVA

ANNUAL REPORT



**ČSOB Leasing, a.s.**

Panónska cesta 11

852 01 Bratislava

tel. č.: 02/68 20 21 11

fax: 02/63 81 52 48

[info@csobleasing.sk](mailto:info@csobleasing.sk)

[www.csobleasing.sk](http://www.csobleasing.sk)



*2002*



*Lease*  
**Dobrý deň. Dovoľte aby som sa predstavil, volám sa Daniel Kollár  
a rád by som Vás sprevádzal Výročnou správou ČSOB Leasing za rok 2002.**

*Hello. Let me introduce myself, my name is Daniel Kollár and I would like  
to guide you through the 2002 Annual Report of ČSOB Leasing.*

# Dôvodné prejavy Annual report



ČSOB

## Obsah

### Contents

1.	Úvodné slovo predsedu predstavenstva <i>Foreword of the Chairman</i>	4
2.	Poslanie spoločnosti ČSOB Leasing, a.s. <i>Mission of ČSOB Leasing, a.s.</i>	7
3.	Profil spoločnosti k 31. decembru 2002 <i>Profile of the company as of December 31, 2002</i>	8
4.	Finančné ukazovatele <i>Financial indicators</i>	13
5.	Správa predstavenstva o hospodárení a stave majetku ČSOB Leasing, a.s. <i>Report of the Board of Directors on the management and state of property of ČSOB Leasing, a.s.</i>	15
6.	Správa o obchodných aktivitách spoločnosti <i>The report on business activities of the company</i>	17
7.	Organizačná schéma ČSOB Leasing, a.s. k 31. decembru 2002 <i>Organization Chart of ČSOB Leasing, a.s. as of December 31, 2002</i>	23
8.	Vedenie spoločnosti a dozorná rada <i>The company's management and the supervisory board</i>	24
9.	Správa o činnosti dozornej rady ČSOB Leasing, a.s. za rok 2002 pre zasadnutie valného zhromaždenia <i>The report of the activity of the Board of Supervisors of ČSOB Leasing, a.s. for 2002 for the purposes of the General Assembly</i>	25
10.	Súvaha k 31. decembru 2002 <i>Balance sheet as of December 31, 2002</i>	27
11.	Výkaz ziskov a strát k 31. decembru 2002 <i>Profit &amp; Loss Account as of December 31, 2002</i>	35
12.	Prehľad peňažných tokov <i>Cash Flow Statement</i>	39
13.	Správa audítora <i>Auditor's report</i>	46
14.	Súvaha k 31. decembru 2002 (neauditovaná), podľa IAS <i>IAS - Balance sheet as of December 31, 2002 (not audited)</i>	49
15.	Výkaz ziskov a strát k 31. decembru 2002 (neauditovaný), podľa IAS <i>IAS - Profit &amp; Loss Accounts as of December 31, 2002</i>	51
16.	Obchodná siet <i>Outlets</i>	52

2002

## 1. Úvodné slovo predsedu predstavenstva

*Foreword  
of the Chairman*

Vážení akcionári, vážení zákazníci,  
vážení obchodní partneri,

dostáva sa Vám do rúk výročná správa k výsledkom našej spoločnosti za rok 2002.

Tento rok potvrdil rastúcu popularitu leasingu ako formy financovania investícií v Slovenskej republike. Aj napriek len miernemu, 15% medziročnému nárastu celkového objemu leasingu, to možno považovať za dobrý vývoj, pri zvážení toho, že v predchádzajúcim roku 2001 leasing na Slovensku zaznamenal najprudší nárast v Európe. Príznačným pre minulý rok bolo hlavne zvýšenie investícií formou leasingu do strojov, technológií a nákladnej dopravnej techniky.

V predchádzajúcim roku sme si zachovali nás podiel na celkovom trhu leasingu, zároveň s plánovaným nárastom zisku. Pritom sme obsadili a potvrdili tak už v minulosti dosiahnuté vedúce postavenie na trhu osobných a úžitkových áut.

Prudké zvýšenie leasingu na trhu v oblasti strojov a zariadení a nákladnej dopravy sme plánovane zachytili zmenami našej obchodnej politiky. Minulý rok bol pre našu spoločnosť obdobím prestavby obchodnej štruktúry s cieľom zvýšenia podielu na tomto trhu. Aj keď sa tieto zmeny nestihli prejaviť v obchodných výsledkoch v plánovanom objeme, dali dobrý základ pre nás postupný nárast v tomto segmente v ďalšom období.

Vnútore sme spoločnosť kapacitne dobudovávali za účelom zvládnutia enormného nárastu počtu našich zákazníkov z predchádzajúcich rokov. Pritom sme si dávali záležať na tom, aby sme všetky činnosti zvládali tak, aby to naši zákazníci mohli sponzorovať na vylepšenie našich služieb.

Nárast nás objemu financovania ako aj počtu zákazníkov v uplynulých rokoch sa nepodpísal na zvýšení obchodného rizika ani v roku 2002. V tejto oblasti sme dosiahli skutočne výnimcočné výsledky, čo nám umožnilo mať dobré základy pre ďalší rast a naplno sa sústrediť na obchodnú činnosť. Medzi najvýznamnejšie udalosti v roku 2002 patrilo navýšenie základného imania z 150 mil. Sk na 1 500 mil. Sk, čím sme sa stali kapitálovou najsilnejšou spoločnosťou na slovenskom leasingovom trhu.

*Drač*

*Dear shareholders, customers  
and business partners,*

*you are receiving the annual report on results of our company for the year 2002.*

*This year confirmed increasing popularity of lease as a form of investment financing in the Slovak republic. Even if achieving only a moderate, 15% year-to-year increase of total volume of leasing, it could be described as satisfying development if we recall the previous year situation when the leasing business in Slovakia experienced the most rapid increase within Europe. The characteristic feature of last year was the increase of investment through leasing of machinery, technologies and goods traffic vehicles.*

*Last year, we maintained our share in leasing market together with planned increase of profit. Meanwhile, we became the leader of passenger and commercial motor vehicles and supported our leading position from past.*

*We changed our business policy in order to intentionally get hold of the rapid improvement of plant and equipment and goods traffic vehicles leasing market. For our company, last year was a period of changes of our business structure aiming at the increase of market share. Even if changes were not visible in our business results as planned, they are good basis for continuous growth of our company in this segment in future.*

*Internally, we worked to increase capacity of our company and satisfy enormous increase of customers experienced during past period. Our effort was to manage all activities and let our customers experience our work through improvement of our services.*

*The growth of volume of financing activities and number of customers experienced during last years was not followed by the increase of business risk in 2002. We achieved ultimate results in this field that helped us to build firm ground for further growth and fully focus on business activities.*

*One of the most important events of 2002 was the increase of share capital from SKK 150 million to SKK 1,500 million, which made it the strongest company on the Slovak leasing market in terms of capital.*

Do ďalšieho obdobia si dávame za cieľ obchodne vyťažiť a významne zvýšiť nás podiel v leasingu strojov, zariadení a nákladných áut, pričom chceme byť úspešný aj v obchodných prípadoch s väčším objemom financovania a pokryť tak rastúci dopyt po leasingovej forme financovania veľkých investícií. Pri tom si dávame za cieľ udržať pozíciu lídra trhu v osobných a úžitkových vozidlách.

Budeme k tomu využívať spoločné obchodné efekty celej finančnej skupiny ČSOB a hlavne spolupráce so sesterskou spoločnosťou ČSOB Leasing, a.s. v Českej republike, ktorá znova potvrdila prvú pozíciu na celkovom trhu leasingu.

Nás hlavný kapitál je však v pracovníkoch. Už naše predchádzajúce výsledky ukázali, že úroveň odbornosti, vzájomnej spolupráce a chuti plniť očakávania zákazníkov sú kľúčom k úspechu leasingovej spoločnosti. Chcel by som všetkým pracovníkom za naše výsledky poďakovať.

*For the following period, our aim is to use full capacity of and significantly increase our share in the leasing of plant and equipment and goods traffic vehicles and moreover, we are willing to be successful in business transactions of bigger financing volumes and cover growing demand for financing of big investments in form of a lease. While approaching above-mentioned goals, our aim is to maintain our leading position at passenger and commercial motor vehicles market.*

*We will use joint business effects of whole of ČSOB Financial Group, mainly the cooperation with ČSOB Leasing, a.s. in the Czech republic, our affiliated company, which again confirmed its leading position at leasing market. Our employees are our main investment. The previous results have already showed that the level of qualification, mutual cooperation and desire to fulfil customers' expectations are the key to the success of our company. I would like to thank all our employees for achieved results.*

*G. Kollar*

Ing. Daniel Kollár  
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ  
*Chairman of BoD and General Director*

*Poslanie a profil  
Mission and profile*

*to ťažko možnosti  
financovať a  
ako užívateľ  
to provide as  
many possibilities  
of financing  
as we have  
customers*

*Lease*

## 2. Poslanie spoločnosti ČSOB Leasing, a.s.

*Mission of ČSOB Leasing, a.s.*

*2002*

Spoločnosť ČSOB Leasing, a.s. (ďalej iba ČSOB Leasing) pôsobí na trhu už od roku 1996. Naše dlhoročné skúsenosti a silné kapitálové zázemie využívame na naplnenie nášho poslania, ktorým je poskytnúť toľko možností financovania, koľko máme zákazníkov.

### ČSOB Leasing finančuje komodity:

Dopravná technika  
osobné vozidlá  
úžitkové vozidlá  
nákladné vozidlá  
autobusy  
motocykle  
špeciálna kolesová technika

Stroje a zariadenia  
jednotlivé stroje a zariadenia  
technológie a technologické celky  
servisné zariadenia  
vysokozdvížné vozíky, traktory,  
stavebné stroje, poľnohospodárske stroje  
polygrafické stroje  
obrábacie stroje (vrátane drevoobrábacích  
a tvarovacích strojov)  
výpočtová technika, telekomunikačná technika  
zdravotná a kancelárska technika

Informačné technológie  
hardware a software

The company ČSOB Leasing, a.s. (hereinafter ČSOB Leasing) has operated on the market since 1996. We utilise our many years of experience and strong capital background to achieve our mission, which is to provide as many possibilities of financing as we have customers.

### ČSOB Leasing finances the commodities:

Transport means  
personal vehicle  
utility vehicle  
freight vehicle  
buses  
motorbikes  
special equipment on wheels

Machinery and equipment  
individual machinery and equipment  
technologies and technological units  
servicing equipment  
high-lift vehicles, tractors,  
construction machinery, agricultural machinery  
polygraphic machines  
tool machines (including woodworking  
and turning machines)  
computer equipment, telecommunications equipment  
healthcare and office equipment

Information technology  
hardware and software

### 3. Profil spoločnosti k 31. decembru 2002

Profile of the company as of December 31, 2002

Akcionármi soločnosti ČSOB Leasing sú Československá obchodná banka, a.s. (ďalej iba ČSOB), ktorá vlastní 90% akcií a ČSOB Leasing, a.s. Česká republika (ďalej iba ČSOB Leasing ČR), ktorá vlastní 10% akcií.

ČSOB má dlhodobo vedúce postavenie na bankovom trhu v Českej republike. ČSOB Leasing ČR je dlhodobo najvýkonnejšou a vysoko ziskovou bankovou leasingovou spoločnosťou v Českej republike a patrí medzi najväčšie leasingové spoločnosti v strednej a východnej Európe.

Cieľom podnikania ČSOB Leasing je napĺňať očakávania svojich akcionárov a poskytnúť zákazníkom kvalitné finančné služby s individuálnym prístupom k riešeniu obchodných prípadov.

**Obchodné meno:**  
ČSOB Leasing, a.s.

**Sídlo:**  
Panónska cesta 11  
Bratislava 852 01

**IČO:**  
35 704 713

**Predmet podnikania:**  
Finančný leasing  
Operatívny leasing  
Predaj na splátky

**Den zápisu:**  
10.12.1996

**Základné imanie:**  
1 500 000 000 Sk

**Aкционári:**  
90% Československá obchodná banka, a.s.  
10% ČSOB Leasing Česká republika

The shareholders of ČSOB Leasing are Československá obchodná banka, a.s. (hereinafter ČSOB), which owns 90% of the shares and ČSOB Leasing, a.s. Czech Republic (hereinafter ČSOB Leasing ČR), which owns 10% of the shares.

ČSOB has long held a leading position on the banking market in the Czech Republic. ČSOB Leasing ČR has long been a high performing and highly profitable bank leasing company in the Czech Republic and is among the largest leasing companies in Central and Eastern Europe.

The business objective of ČSOB Leasing is to meet the expectations of its shareholders and to provide customers with quality financial services with individual approach to resolving business cases.

**Business name:**  
ČSOB Leasing, a.s.

**Residence:**  
Panónska cesta 11  
Bratislava 852 01

**BIN:**  
35 704 713

**Scope of business:**  
Financial leasing  
Operational leasing  
Instalment sale

**Date of registration:**  
December 10, 1996

**Basic capital:**  
1 500,000,000 SKK

**Shareholders:**  
90% share Československá obchodná banka, a.s.  
10% share ČSOB Leasing Česká republika

ČSOB Leasing je univerzálna leasingová spoločnosť, ktorá prostredníctvom siete svojich 8 pobočiek v Slovenskej republike poskytuje leasingové služby podnikateľským i ne-podnikateľským subjektom. Zákazníkom ponúka ČSOB Leasing financovanie všetkých komodít – nových aj ojazdených osobných, úžitkových a nákladných vozidiel, strojov a zariadení. Pri leasingu strojov a zariadení sa sústredujeme predovšetkým na obchodné prípady od obstarávacej ceny 500 tis. SKK, pri dopravnej technike je minimálna hranica obchodného prípadu 100 tis. SKK. Škála produktov zahŕňa finančný leasing, operatívny leasing bez služieb aj full service a splátkový predaj. Produkty ČSOB Leasing spĺňajú vysoké nároky trhu v Slovenskej republike a sú plne konkurencieschopné.

Dobré výsledky ČSOB Leasing sú odrazom úzkej spolupráce s dodávateľmi predmetov leasingu. Importéri a dealeri sú našimi strategickými partnermi, ktorým poskytujeme podporné finančné produkty – financovanie dealerských sietí, financovanie protiúčtov, prefinancovanie, provízny systém.

Na úrovni importérov spolupracujeme pri osobných vozidlách so značkami Honda, Hyundai, Mazda, Seat a Toyota a v nákladných vozidlach so značkami MAN a Renault. ČSOB Leasing ponúka svojim obchodným partnerom kvalitné produkty a služby a istotu zázemia kapitálovho silnej zahraničnej banky ČSOB.

#### Produkty ČSOB Leasing pre dodávateľov

##### Financovanie dealerských sietí

ČSOB Leasing ponúka spolupracujúcim dodávateľom možnosť financovania skladových vozidiel formou nákupu od importéra a následného predaja do dealerskej siete.

##### Prefinancovanie dodávateľov – zálohové platby

ČSOB Leasing poskytuje spolupracujúcim dodávateľom pevnú alebo amortizovanú zálohu podľa výšky prefinancovaného obratu.

##### Financovanie protiúčtov

Vozidlo, ktoré dodávateľ vykúpi od zákazníka, môže byť prefinancované cez ČSOB Leasing až do doby predaja koncovému zákazníkovi, najdlhšie však 3 mesiace.

##### Financovanie predvádzacích vozidiel, vybavenia servisu a predajne

ČSOB Leasing ponúka dodávateľom možnosť finančovať predvádzacie vozidlá alebo vybavenie servisu a predajne so zvýhodnenými podmienkami oproti štandardu a s minimálnou administratívnu náročnosťou.

ČSOB Leasing is a universal leasing company that via its network of 8 branches in the Slovak Republic provides leasing services to business and non-business entities. ČSOB Leasing offers its customers the financing of all commodities – new and used cars, utility vehicles, freight vehicles, machinery and equipment. In the case of leasing machinery and equipment we concentrate above all on business cases with a procurement price from SKK 500,000, in the case of transport means the minimum threshold of a business case is SKK 100,000. The range of products includes financial leasing, operative leasing without services and with full service, and instalment sales. The products of ČSOB Leasing meet the strong demands of the market in the Slovak Republic and are completely competitive.

The favourable results of ČSOB Leasing are a reflection of the close co-operation with the suppliers of leasing items. Importers and dealers are our strategic partners, which we provide with auxiliary financial products – financing dealer networks, financing contra-accounts, pre-financing, commission system.

At the level of importers we co-operate in the area of personal vehicles with the makes Honda, Hyundai, Mazda, Seat and Toyota and in freight vehicles with the brands MAN and Renault.

ČSOB Leasing offers its business partners top quality products and services and the assurance of the capital background of a strong foreign bank, ČSOB.

#### Products of ČSOB Leasing for suppliers

##### Financing dealer networks

ČSOB Leasing offers partner suppliers the possibility of financing of vehicles in stock in the form of purchase from the importer and subsequent sale to dealer network.

##### Pre-financing of suppliers – deposit payments

ČSOB Leasing provides partner suppliers with fixed or amortised deposit according to the level of pre-financed turnover.

##### Financing of contra-accounts

Vehicles that the supplier purchases from the customer can be pre-financed via ČSOB Leasing up to the time it is sold to the end customer, to a maximum of 3 months however.

##### Financing of show vehicles, equipping of service points and showrooms

ČSOB Leasing offers suppliers the possibility of financing show vehicles or the equipping of service points or showrooms with premium conditions compared with standard and with minimum administrative demands.

## **Provízny systém**

ČSOB Leasing poskytuje svojim obchodným partnerom štandardne províziu za jednotlivé obchodné prípady na základe podpísanej a platnej zmluvy o spolupráci.

## **Kalkulačný software**

ČSOB Leasing poskytuje spolupracujúcim dealerom kalkulačnú pomôcku, ktorú považuje za svoje know-how. Táto pomôcka umožňuje dodávateľovi kalkulovať splátky finančného leasingu aj splátkového predaja.

## **Produkty ČSOB Leasing pre zákazníkov**

### **Finančný leasing**

Dlhodobý prenájom s následnou kúpou prenajatej veci, ktorý umožňuje zákazníkovi užívať nový aj ojazdený predmet leasingu. ČSOB Leasing ho poskytuje v modifikácii korunový leasing (financovaný a splácaný v SKK), devízový leasing (financovaný a splácaný v EUR) a exchange leasing (financovaný v EUR, splácaný v SKK).

### **Spätný leasing**

Finančný leasing, pri ktorom je dodávateľom predmetu leasingu leasingový nájomca.

### **Releasing**

Finančný leasing, pri ktorom je dodávateľom predmetu leasingu leasingová spoločnosť. Predmet leasingu je odobratý z predčasne ukončenej zmluvy.

### **Subleasing**

Finančný leasing, pri ktorom nájomca prenajme predmet leasingu na základe písomného súhlasu ČSOB Leasing tretej osobe.

### **Auto na protiúčet**

Spôsob financovania, pri ktorom zákazník použije svoje ojazdené vozidlo ako protihodnotu na akontáciu na leasing nového vozidla.

### **Osobný leasing**

Finančný leasing určený súkromným osobám, pri ktorom môže byť leasingová zmluva predčasne ukončená na základe žiadosti nájomcu a po dohode s ČSOB Leasing.

## **Commission system**

ČSOB Leasing provides its sales partners with a standard commission for individual types of deals based on a signed and valid contract of co-operation.

## **Calculation software**

ČSOB Leasing provides co-operating dealers with a calculation tool, which it regards as its know-how. This tool lets suppliers calculate the instalments of financial leasing and instalment sales.

## **Products of ČSOB Leasing for customers**

### **Financial leasing**

Long-term rental with subsequent purchase of lease articles, which allows customers to utilise new or used leasing items immediately. ČSOB Leasing provides it in the options of crown leasing (financed and settled in SKK), FX leasing (financed and settled in EUR) an exchange leasing (financed in EUR, settled in SKK).

### **Lease-back**

Financial leasing whereby the lessee is the supplier of the leased article.

### **Releasing**

Financial leasing where the leasing company is the supplier of the leased article. The article of leasing is taken from a prematurely terminated contract.

### **Subleasing**

Financial leasing where the lessee leases the leased article of a third party on the basis of the written consent of ČSOB Leasing.

### **Auto for counter value**

Method of financing where the customer uses his used car as a counter value against the down payment for the leasing of a new vehicle.

### **Personal leasing**

Financial leasing determined for private individuals whereby the leasing contract may be prematurely terminated at the request of the lessee and upon agreement with ČSOB Leasing.

## **Splátkový predaj**

Kúpa majetku na základe kúpnej zmluvy s postupným splácaním záväzku. Zákazník je vlastníkom predmetu financovania od podpisania kúpnej zmluvy a prevzatia predmetu. Účtovne ide o nákup a predaj tovaru, predmet financovania odpisuje zákazník. ČSOB Leasing ho ponúka v modifikácii korunový (financovaný aj splácaný v SKK).

## **Operatívny leasing účtovno daňový**

Krátkodobý až strednodobý prenájom, kde doba nájmu je kratšia ako fyzická a morálna životnosť predmetu leasingu. V zmluve o operatívnom leasingu nie je vopred dohodnuté právo kúpy prenajatej veci. ČSOB Leasing poskytuje operatívny leasing účtovno daňový pre stroje a zariadenia v 1. odpisovej skupine (kancelárska, výpočtová a telekomunikačná technika) v modifikácii korunový (financovaný a splácaný v SKK). Splátky sú pre subjekty, ktoré musia konsolidovať hospodárske výsledky aj podla medzinárodných účtovných standardov, mimobilančnou položkou.

## **Operatívny leasing full service**

Okrem prenájmu vlastného predmetu leasingu zabezpečuje ČSOB Leasing aj servisné a ďalšie sprievodné služby súvisiace s používaním predmetu leasingu. Je určený pre dopravnú techniku v modifikácii korunový (financovaný a splácaný v SKK).

## **Poistenie**

ČSOB Leasing uzavára poistné zmluvy s poisťovňami Allianz – Slovenská poisťovňa, Ergo, Kooperatíva a Uniqa. Zákazníkovi stačí iba podpísať leasingovú zmluvu, ktorá zahŕňa aj poistenie a predmet leasingu je poistený proti všetkým bežným rizikám.

## **Poistenie schopnosti splácať splátky**

Pre fyzické osoby podnikajúce a nepodnikajúce ponúka ČSOB Leasing poistenie schopnosti splácať splátky v prípade dlhodobej práčeneschopnosti, trvalej invalidity, smrti a straty zamestnania.

## **Instalment sales**

The purchase of property on the basis of a purchase agreement with gradual repayment of the liability. The customer is the owner of the article of financing from the moment the purchase contract is signed and the article is collected. In accounting this concerns the purchase and sale of goods, with the subject of financing being depreciated by the customer. ČSOB Leasing offers this product in the options of crowns (financed and settled in SKK).

## **Operative leasing with tax accounting**

Short-term to medium-term leasing where the period of lease is shorter than the physical or utility lifecycle of the leased article. The contract on operative leasing does not stipulate in advance the agreed option to purchase the leased article. ČSOB Leasing provides operative leasing with tax accounting for machinery and equipment in 1st depreciation class (office, computer and telecommunications equipment) in the modification for crowns (financed and settled in SKK).

For entities that have to consolidate their accounts also in line with international accounting standards, instalments represent off-balance sheet items.

## **Operative leasing full service**

In addition to the rental of the article of leasing, ČSOB Leasing also provides servicing and other auxiliary services pursuant to the use of the leased article. It is determined for transport means in the modification for crowns (financed and settled in SKK).

## **Insurance**

ČSOB Leasing concludes insurance contracts with the insurance companies Allianz – Slovenská poisťovňa, Ergo, Kooperatíva and Uniqa. Customers only have to sign the leasing contract, which already includes insurance, and the leased article is then insured against basic risks.

## **Insurance of instalment payments**

For private individuals, business and non-business, ČSOB Leasing offers insurance of instalment payments in the case of long-term work incapacity, permanent disability, death and loss of employment.

# Finančné ukazovatele Financial indicators

Základné údaje  
Sectoral indicators  
Ostatné ukazovatele  
Key financial data  
Sector indicators  
Other indicators

## 4. Finančné ukazovatele

*Financial indicators*

2002

	2000	2001	2002
<b>Základné finančné údaje (v tis. Sk) Key financial data (in SKK '000)</b>			
Aktíva celkom <i>Total assets</i>	4 347 191	7 419 999	<b>9 665 823</b>
Stále aktiva <i>Fixed assets</i>	4 084 262	6 846 395	<b>8 915 996</b>
Vlastný kapitál <i>Equity</i>	187 619	288 717	<b>1 628 089</b>
Tržby za predaj služieb <i>Sales of services</i>	2 238 422	3 291 208	<b>4 699 393</b>
Zisk pred zdanením <i>Pre-tax profit</i>	142 608	137 847	<b>169 965</b>
Hospodársky výsledok bežného obdobia <i>Income for current period</i>	72 061	101 598	<b>113 978</b>
<b>Odborové ukazovatele Sector indicators</b>			
Podiel na leasingovom trhu (%) <i>Share of leasing market (%)</i>	15,00	16,22	<b>16,12</b>
Počet aktívnych zmlúv <i>Number of active contracts</i>	12 223	18 232	<b>25 993</b>
Počet novouzavretých zmlúv <i>Number of new contracts</i>	6 723	9 198	<b>10 640</b>
Nové obchody v obstarávacej cene (bez DPH) <i>New trade in procurement prices (excl. VAT)</i>	3 520 450	5 648 090	<b>6 447 918</b>
<b>Ostatné ukazovatele Other indicators</b>			
Priemerný počet zamestnancov <i>Average number of employees</i>	82	106	<b>134</b>
Tržby na zamestnancov (v tis. Sk)* <i>Sales per employee (in SKK '000)*</i>	27 298	31 049	<b>35 070</b>

\* Tržby na zamestnancov sú počítané z priemerného prepočítaného počtu pracovníkov v príslušnom období.

\* Sales per employee are calculated from average count of employees in respective period.



## 5. Správa predstavenstva o hospodárení a stave majetku ČSOB Leasing, a.s.

*Report of the Board of Directors on the management and state of property of ČSOB Leasing, a.s.*

*2002*

Rast ekonomiky SR dosiahol v roku 2002 4,4%, čo bol takmer pätnásobne rýchlejší rast ako v krajinách EÚ. Tým sa opäťovne podarilo mierne znížiť zaostávanie SR v ekonomickej výkonnosti v porovnaní s krajinami EÚ. Na raste HDP mala najväčšiu zásluhu konečná spotreba domácností, ktorá sa na celkovom HDP podieľala 80% a medziročne stúpla o 5,3%. Vďaka balíčku ekonomických opatrení sa v roku 2003 očakáva mierny pokles ekonomického rastu.

Za týchto makroekonomických podmienok slovenský leasingový trh zaznamenal medziročný nárast o 15%. Dynamika rastu trhu sa však oproti predchádzajúcim rokom výrazne spomalila, keď v roku 2001 leasingový sektor rástol o 48%. Objem realizovaných leasingových obchodov na hnuteľné veci v OC bez DPH dosiahol v roku 2002 takmer 40 mld. Sk.

ČSOB Leasing, a.s. s objemom uzavorených obchodov v cennách bez DPH vo výške 6,448 mld. Sk obsadil 2. miesto medzi leasingovými spoločnosťami, čo predstavuje 16,12%-ný podiel z celého slovenského leasingového trhu. Spoločnosť dosiahla 14,2%-ný medziročný rast vyjadrený v objeme uzavorených obchodov.

Silnou stránkou ČSOBL v porovnaní s konkurenciou bola oblasť refinancovania. V spolupráci s materskou spoločnosťou ČSOB Leasing, a.s. Praha sa podarilo v rámci finančnej skupiny KBC zabezpečiť dostatočný objem refinančných zdrojov za výhodných podmienok. Okrem toho sa v priebehu roka navýšilo základné imanie spoločnosti na hodnotu 1,500 mld. Sk, čím sa ČSOBL stal kapitálovo najsilnejšou spoločnosťou na slovenskom leasingovom trhu. Možno povedať, že ČSOBL bol opäť svojou širokou ponukou produktov a obchodných akcií jedným z dominantných subjektov konkurenčného boja na leasingovom trhu. Celkovo na prefinancovanie nových i bežiacich leasingových obchodov bolo v roku 2002 (okrem navýšenia ZI vo výške 1,350 mld. Sk) potrebných okrem dlhopisov v objeme 100 mil. Sk ďalších 3,468 mld. Sk finančných úverov.

*In 2002, the economy growth in SR reached 4.4% which represents the increase that is almost five times faster than in EU member countries. That increase means repeated moderate decrease of underdevelopment of SR in economic performance compared to EU member states. The growth of GDP was caused mainly by end consumption of households that contributed to total GDP with 80% with 5.3% year-to-year growth. In 2003, a moderate decrease of economic growth is expected due to the package of economic measures.*

*With such macroeconomic conditions, the Slovak leasing market experienced a year-to-year increase by 15%. The dynamics of market growth slowed down significantly, compared to previous year, when in 2001, the leasing sector had grown by 48%. The volume of executed leasing contracts for tangible property with purchase cost prices (OC) without VAT reached almost SKK 40 bil in 2002.*

*With volume of executed leasing contracts without VAT amounting SKK 6.448 bil, ČSOB Leasing, a.s. won the second place among leasing companies, which represents a 16.12% share in all-Slovakia leasing market. As of the volume of contracted sales, the company attained a 14.2% year-to-year growth.*

*If compared to its competition, the strength of ČSOBL is refinancing sector. In cooperation with ČSOB Leasing, a.s. Praha, its parent company, they were successful and provided sufficient amount of refinancing resources with favourable conditions within KBC Financial Group. Apart from above, the stock capital was grossed up to SKK 1.500 bil during the course of the year and ČSOBL has become the company with strongest capital in the Slovak leasing market. We may say that with wide range of products and business events, ČSOBL was again one of leading companies at leasing market. To fund new and ongoing leasing deals, the financial loans amounting SKK 3.468 bil and SKK 100 mil in bonds (except the gross-up of stock capital amounting SKK 1.350 bil) were necessary in 2002.*

## Finančné výsledky spoločnosti

Čistá bilančná suma spoločnosti vzrástla v priebehu roku 2002 zo 7,420 mld. Sk na 9,666 mld. Sk.

ČSOB Leasing, a.s. dosiahol v roku 2002 čistý zisk podľa SAS 113,978 mil. Sk, čistý zisk podľa IAS za rok 2002 dosiahol hodnotu 146 mil. Sk.

Nosná časť dosiahnutého zisku 87,055 mil. Sk bola založená na bežnej prevádzke spoločnosti. Mimoriadny HV za rok 2002 dosiahol 26,923 mil. Sk.

Nesplnenie plánu HV bolo spôsobené predovšetkým nižšími tržbami z leasingovej činnosti. Naopak, pozitívne možno hodnotiť príaznivý vývoj v riadení rizika (t.j. nílen u nových obchodov, ale v rámci celého portfólia), čoho dôkazom je nízka čistá tvorba OP na HIM a poskytnutým preddavkom k HIM (15 957 mil. Sk).

V roku 2003 je činnosť ČSOB Leasing, a.s. vymedzená strednodobou stratégiou do roku 2005, ktorá nadväzuje na stratégiu a ciele roku 2002 a má prostredníctvom svojich jednotlivých bodov, rozpracovaných do konkrétnych cieľov pre rok 2003, zabezpečiť napĺňanie očakávaní akcionárov ČSOB Leasing, a.s. o miere návratnosti vložených prostriedkov ako i pozícii ČSOBL na slovenskom leasingovom trhu.

## Financial results

In 2002, net balance amount of the company rose from SKK 7.420 bil up to SKK 9.666 bil.

In 2002, ČSOB Leasing, a.s. attained net profit of SKK 113.978 mil according to SAS, net profit of SKK 146 mil according to IAS.

The supporting part of attained profit of SKK 87.055 mil was based in the daily operation of the company. Extraordinary gross proceeds for the year 2002 was SKK 26.923 mil.

Mainly lower revenues had caused the fact that the plan of gross proceeds was not fulfilled from leasing activity. However, the promising development in risk management (i.e. not only with new contracts, it included the whole portfolio) could be assessed positively which is represented by low net generation of adjusting entries provisions to advances paid for acquisition of fixed assets (SKK 15.957 mil).

In 2003, the activity of ČSOB Leasing, a.s. is limited by the medium-term strategy until 2005 which is linked to the strategy and goals of 2002 and through its individual points transformed into particular objectives for 2003 it should fulfil the expectations of the shareholders of ČSOB Leasing, a.s. in the field of return of their money rate and position of ČSOB at the Slovak leasing market.

## 6. Správa o obchodných aktivitách spoločnosti

### The report on business activities of the company

2002

V roku 2002 bol vývoj na slovenskom leasingovom trhu naďalej príaznivý. Už polročné výsledky poukazovali na rastový trend, ktorý sa udržal aj v druhom polroku. Leasingový trh dosiahol rekordný objem 39 997 mil. Sk, čo predstavuje 15% nárast oproti roku 2001. Prírastok objemu leasingu hnuteľných predmetov bol v druhom polroku oproti prvému polroku významný a dosiahol približne úroveň roku 2001.

#### Objem leasingu v SR v rokoch 1998 - 2002

Volume of leasing during the period of 1998 – 2002

	1. polrok mil. Sk 1st term in mil SKK	2. polrok mil. Sk 2nd term in mil SKK	nárast v 2. polroku% increase in 2nd term%	spolu mil. Sk Total in mil SKK
1998	9 801	10 701	+ 9,2	20 502
1999	8 373	8 817	+ 5,3	17 190
2000	9 495	14 025	+ 47,7	23 520
2001	15 435	19 380	+ 25,6	34 815
2002	17 999	21 998	+ 22,2	39 997

Tradične najsilnejším segmentom na slovenskom leasingovom trhu ostávajú aj v roku 2002 osobné automobily. Podiel tejto komodity na celkovom leasingu poklesol o 3,5% na úroveň 44,6%. Spolu s úžitkovými automobilmi získali viac ako 56%-ný podiel na celkovom objeme leasingu. V štruktúre leasingu najvýraznejšie narástol podiel strojov a priemyselných zariadení, ktorý sa oproti roku 2001 zvýšil o 4,9% na 21,5%. Leasing nákladných vozidiel, ťahačov a prívesov sa udržal približne na úrovni roku 2001 a predstavoval v roku 2002 18,3%.

#### Objem leasingu v SR v rokoch 1998 - 2002

V roku 2002 ČSOB Leasing potvrdil svoju pozíciu významnej leasingovej spoločnosti, keď sa podľa objemu novouzavretých leasingových obchodov umiestnil na druhom mieste na slovenskom leasingovom trhu.

In 2002, the development of leasing market remained favourable in Slovakia. Already the mid-year results outlined the raising tendency that continued until the end of year. The leasing market achieved the record-breaking amount of SKK 39,997 mil, which represents a 15% increase compared to the year 2001. In the second term, addition to capacity of tangible goods leasing was substantial compared to the first term and achieved approximately the same level as in 2001.

In 2002, passenger vehicles remained traditionally the most powerful segment at leasing market in Slovakia. The proportion of this commodity in total leasing fell by 3.5% to 44.6%. Together with commercial motor vehicles, they achieved more than 56% share in total volume of leasing. Within the structure of leasing, the share of plant and equipment rose most significantly which, compared to 2001, increased by 4.9% to 21.5%. Leasing of goods vehicles, towing vehicles and trailers remained at roughly same level as in 2001 and in 2002 reached 18.3%.

#### The activity of ČSOB Leasing in 2002

In 2002, ČSOB Leasing declared its position of an influential leasing company with its volume of newly dealt leasing contracts as the second strongest company at the Slovak leasing market.



Rok 2002 bol pre slovenské hospodárstvo náročný, ale zaujímavý. Vývoj v oblasti leasingu strojov a zariadení napovedá, že sa ekonomika rozbieha.

The 2002 was quite a demanding year for the Slovak economy, yet very interesting in many cases. The development in the field of machines and machinery leasing indicates that the economy is starting.

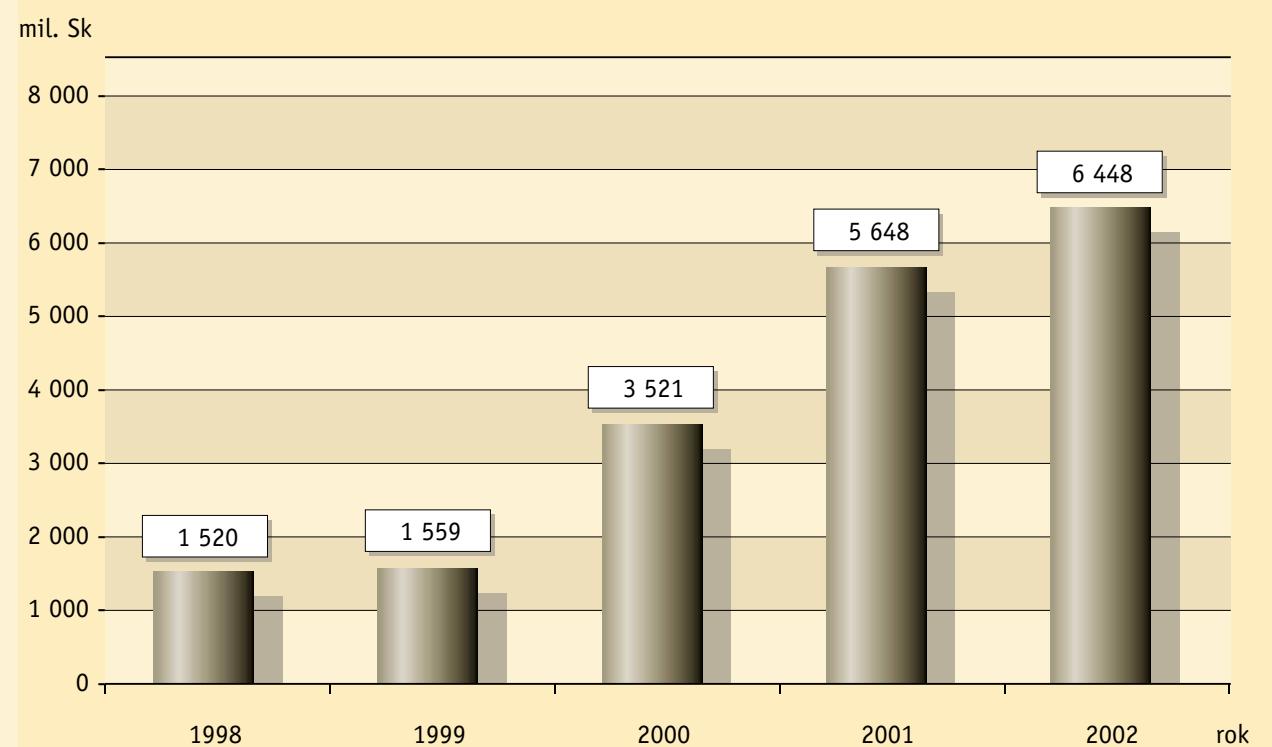
## Poradie najväčších leasingových spoločností v SR v roku 2002

Order of the largest leasing companies for 2002 in SR

Poradie Order	Názov spoločnosti Title of company	OC bez DPH 2002 tis. Sk Purchase cost prices without VAT in 2002	Trhový podiel 2002% Market share in 2002%
1.	CAC Leasing	6 896 661	17,24%
2.	ČSOB Leasing	6 447 918	16,12%
3.	TATRA Leasing	5 297 332	13,24%
4.	VB Leasing SK	5 133 262	12,84%
5.	VWFS	4 133 649	10,45%
6.	B.O.F.	3 498 186	8,75%
7.	DaimlerChrysler	2 686 524	6,72%
8.	Franfinance CR	984 968	2,46%
9.	GE Capital Leasing	897 933	2,25%
10.	BPT Leasing	747 765	1,87%

## Vývoj objemu obchodov ČSOB Leasing

Development of sales volume of ČSOB Leasing



V roku 2002 uviedol ČSOB Leasing na trh leasing ojazdených vozidiel a v tejto súvislosti aj nový zaujímavý produkt – Auto na protiúčet. Pri tomto produkte môže zákazník použiť svoje ojazdené osobné vozidlo ako protihodnotu za akontáciu na novú leasingovú zmluvu. Tým sa ďalej rozrástlo portfólio produktov, ktoré spoločnosť ponúka zákazníkom, na:

- finančný leasing pre nové a ojazdené osobné a úžitkové vozidlá, nové a ojazdené nákladné vozidlá, stroje a zariadenia,
- splátkový predaj pre nové a ojazdené osobné vozidlá, nové a ojazdené nákladné vozidlá, stroje a zariadenia,
- operatívny leasing daňovo-účtovný pre stroje a zariadenia v 1. odpisovej skupine,
- operatívny leasing so službami pre nové osobné a úžitkové vozidlá.

ČSOB Leasing aj v roku 2002 ponúka svojim zákazníkom kvalitné poistné produkty v zmluvných poistovniach – Allianz - Slovenská poistovňa, a.s., Uniqia poistovňa, a.s., Ergo poistovňa, a.s., Kooperatíva poistovňa, a.s. Fyzické osoby si môžu prostredníctvom ČSOB Leasing poistiť schopnosť splácať leasingové splátky v poistovni Cardiff.

## Leasing dopravnej techniky

Dopravná technika ostáva najžiadanejšou leasingovou komoditou. Podiel leasingu dopravnej techniky v SR zaznamenal súčasť v roku 2002 mierny pokles v komodite osobné a úžitkové autá, ale mierny nárast v komodite nákladné autá. Vo všetkých komodítach však vzrástol objem novouzavretých obchodov oproti roku 2001 – v nákladných autách, fahačoch a prívesoch zo 6,08 mld. Sk na 7,32 mld. Sk, v osobných autách zo 16,6 mld. Sk na 17,85 mld. Sk a v úžitkových vozidlách zo 4,48 mld. Sk na 4,61 mld. Sk.

Tento vývoj sa potvrdil aj v ČSOB Leasing, kde leasing dopravnej techniky tvoril v roku 2002 82% objemu novouzavretých obchodov a oproti roku 2001 klesol o 3% v prospech komodity stroje a zariadenia. V absolútnech objemoch obchodov došlo k rastu vo všetkých komodítach. V leasingu osobných a úžitkových vozidiel si ČSOB Leasing v roku 2002 udržal dominantné postavenie, keď v objeme novouzavretých zmlúv obsadił prvé miesto na slovenskom leasingovom trhu.

2002: 10 640 km/ročne

In 2002, ČSOB Leasing introduced the second-hand vehicles leasing to the market and a new interesting product – A car for a counter-account. With this product, a customer may use his/her used car as a counter-value of advance payment for a new leasing contract. With this product, the portfolio of products offered by the company was expanded into the following products:

- financial leasing for new and second-hand passenger vehicles, commercial motor vehicles and plants and equipment,
- hire purchase system for new and second-hand passenger vehicles, new and second-hand goods vehicles and plants and equipment,
- operational leasing for tax and accounting purposes of plants and equipment included in the 1st depreciation group,
- operational leasing with services for new passenger and commercial motor vehicles.

Even in 2002, ČSOB Leasing offers to its customers top-quality insurance products in its contractual insurance companies – Allianz - Slovenská poistovňa, a.s., Uniqia poistovňa, a.s., Ergo poistovňa, a.s., Kooperatíva poistovňa, a.s. Natural persons can use ČSOB Leasing and insure their ability to pay leasing instalments in Cardiff insurance company.

## Leasing of traffic engineering vehicles

The group of traffic engineering vehicles has remained the most required leasing commodity. In 2002, however, the share of leasing of traffic engineering vehicles experienced slight fall in the commodity of passenger and commercial vehicles, though there was a modest rise registered within the commodity of goods vehicles. The volume of newly placed contracts rose in all commodities compared to 2001 – in goods vehicles, towing vehicles and trailers from SKK 6.08 bil up to SKK 7.32 bil, in passenger vehicles from SKK 16.6 bil up to 17.85 bil and in commercial motor vehicles from SKK 4.48 bil up to SKK 4.61 bil.

This trend was recorded also in ČSOB Leasing, where the traffic engineering vehicles leasing formed a 82% share in newly placed contracts in 2002 and fell by 3% in favour of plants and equipment commodity compared to 2001. In absolute volumes of sales, rise was recorded in all commodities.

In leasing of passenger and commercial motor vehicles, ČSOB Leasing kept its dominant position in 2002 and won the leading position at the leasing market in Slovakia.

2002: 10 640 contracts

## Poradie najväčších leasingových spoločností v komodite osobné a úžitkové autá v SR v roku 2002

Order of major leasing companies in passenger and commercial vehicles commodity in 2002 in SR

Poradie Order	Názov spoločnosti Title of company	OC bez DPH tis. Sk Purchase cost prices without VAT in 2002	Trhový podiel 2002% Market share in 2002%
1.	ČSOB Leasing	4 341 684	19,3%
2.	VWFS	4 133 262	18,3%
3.	CAC Leasing	3 903 519	17,4%
4.	TATRA Leasing	2 580 388	11,5%
5.	VB Leasing SK	2 143 818	9,5%

Kľúčovým prvkom pri dosiahnutí úspechu v leasingu dopravnej techniky je spolupráca s dealerskými sieťami. Importéri a dealeri sú našimi strategickými partnermi a naša spolupráca s nimi sa neustále skvalitňuje. Dôkazom je projekt financovania skladových vozidiel dealerských sietí, ktorý sme v roku 2002 pripravili s importérmi značiek Honda, Hyundai a Mazda. Svoju pozíciu ČSOB Leasing v roku 2002 výrazne posilnil aj v sietach Škoda, Seat, Toyota a VW. V značkách Peugeot a Citroen sme v roku 2002 pripravili projekt spolupráce pri značkovom leasingu v SR so spoločnosťou Banque PSA Finance. V nákladných automobiloch sú kľúčovými značkami MAN, Iveco, Renault a DAF.

### Leasing strojov a zariadení

Aj v roku 2002 sa potvrdil rastúci trend podielu strojních zariadení a výrobných technológií na celkovom objeme leasingových obchodov v SR z ostatných rokov. Podiel leasingu tejto komodity sa zvýšil v porovnaní s rokom 2001 o 4,9%, čo predstavuje zvýšenie o 2,79 mld. Sk. Počítače a kancelárska technika ostávajú doplnkovou komoditou, ktorá je s 1,8% podielom na leasingovom trhu skôr na periférii záujmu zákazníkov. Obdobne ani komodita lode, lietadlá a železničné vozidlá s 0,9%-ným podielom nezohráva významnú úlohu na leasingovom trhu.

Význam komodity strojov a zariadení narastá aj v portfóliu spoločnosti ČSOB Leasing. V roku 2002 vzrástol jej podiel na objeme novozavretých obchodov o 4,5% na 17,06%. Významným faktorom rastu objemu obchodov je aktívne pôsobenie priamo na koncových zákazníkov, prehľbovanie spolupráce s jestvujúcimi a nadväzovanie kontaktov s novými dodávateľmi strojov a zariadení. Prioritnými oblasťami nadálej zostávajú komodity manipulačnej techniky a stavebnej mechanizácie, poligrafických strojov, kovoobrábacích a drevoobrábacích strojov.

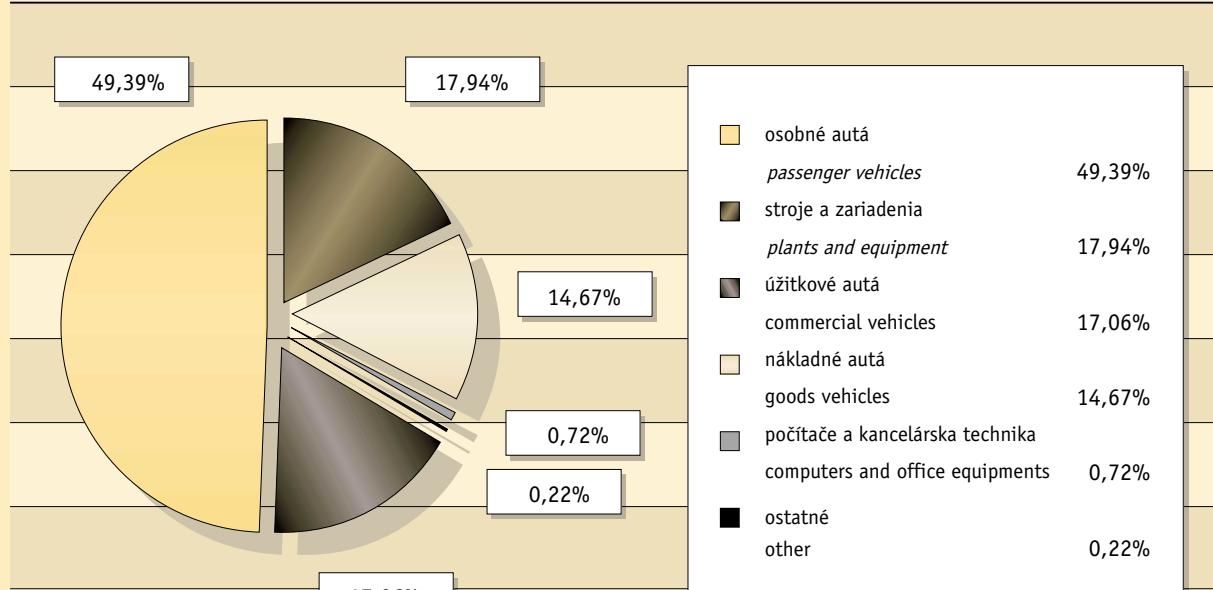
The key element to achieve success in leasing of traffic engineering vehicles is the cooperation with dealers networks. Importers and dealers are our strategic partners and the quality of our cooperation with them has improved. The project of stock vehicles of dealers networks prepared together with the importers of Honda, Hyundai and Mazda in 2002 is the demonstration of our cooperation. In 2002, ČSOB Leasing strengthened its position in networks of Škoda, Seat, Toyota and VW. In 2002, we prepared the cooperation project of brand leasing of Peugeot and Citroen in SR in cooperation with Banque PSA Finance. Within the goods vehicles group, the key brands are MAN, Iveco, Renault and DAF.

### Leasing of plants and equipment

In 2002, the tendency of rising share of machinery and production technologies in total volume of leasing contracts in SR recorded during previous years was confirmed again. The leasing share of this commodity increased by 4.9% compared to 2001 which represents the increase by SKK 2,79 bil. Computers and office equipment has remained the commodity with a 1.8% share at the leasing market and of the marginal interest of customers. Similarly, the commodity of ships, planes and railway vehicles with a 0.9% share also does not play a significant role at the leasing market. The importance of plants and equipment commodity has been increased even in the portfolio of ČSOB Leasing. In 2002, the share of aforesaid commodity in newly placed contracts increased by 4.5% up to 17.06%. Among the substantial factors of rise of sales volumes is the active work with end customers, work with existing and creating of new contacts with new suppliers of plants and equipment. The areas of priority are again the commodities of handling and construction vehicles, polygraph machinery, metal working and wood working machinery.

## Komoditná štruktúra ČSOB Leasing v roku 2002

Structure of commodities in ČSOB Leasing in 2002



### Ciele na rok 2003

- pokračovať v priaznivom ekonomickom vývoji, udržiavať rastový trend v ziskovosti; udržiavať a zvyšovať dosiahnutý podiel na slovenskom leasingovom trhu a zároveň minimalizovať obchodné riziko
- uvádzať na trh nové produkty, v tejto súvislosti pripraviť pre zákazníkov možnosť financovania všetkých komodít v EURO mene
- diverzifikovať komoditnú štruktúru s dôrazom na zvyšovanie podielu komodít nákladné autá, stroje a zariadenia
- prehľbiť orientáciu na zákazníka, zvyšovať spokojnosť zákazníkov sa službami a zvýšiť mieru návratnosti zákazníkov
- pokračovať vo zvyšovaní kvality služieb v súlade s normou ISO 9001 : 2000
- v spolupráci s členmi finančnej skupiny ČSOB vytvoriť zoznam výhod pre spoločných zákazníkov.

### The objectives for 2003

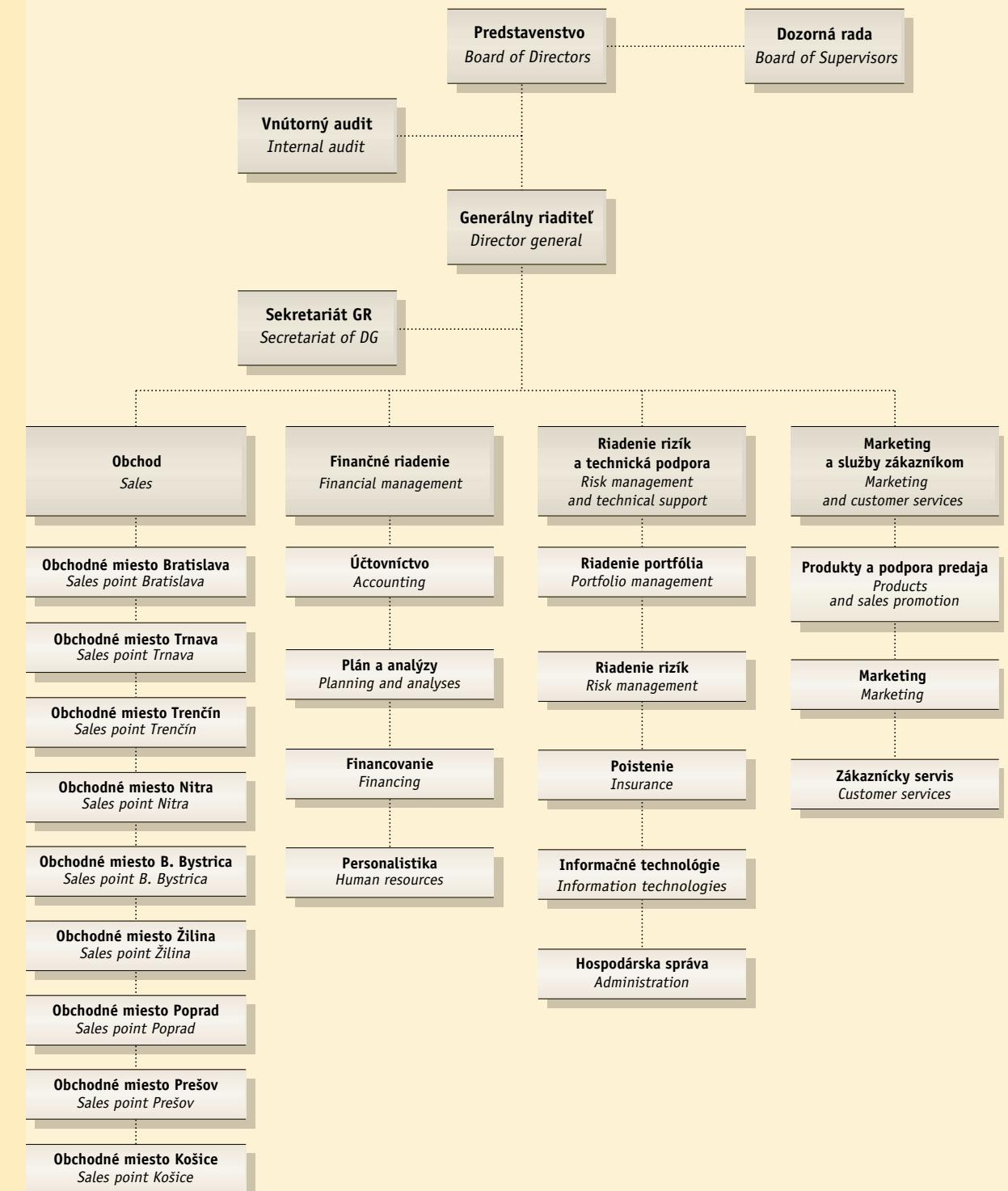
- proceed the positive economic development, keep growth tendency in profit; maintain and increase the achieved share at the leasing market in SR and simultaneously minimize business risk
- launch new products at the market, prepare our customers for financing of all commodities in EURO
- diversify commodity structure paying special attention to the increase of share of goods vehicles, plants and equipment commodities
- strengthen orientation at customer, improve customers satisfaction with services and increase the rate of customers return
- keep on improving of quality of services in accordance with ISO 9001 : 2000
- in cooperation with the members of ČSOB financial group make a list of advantages for joint customers.

*Spočítané  
v dobornej rade  
The company  
and the banking brand*



## 7. Organizačná schéma ČSOB Leasing, a.s. k 31. decembru 2002

*Organization Chart of ČSOB Leasing, a.s.  
as of December 31, 2002*



## 8. Vedenie spoločnosti a dozorná rada

*The company's management  
and the supervisory board*

### Zloženie predstavenstva

k 31. decembru 2002

Predsedca predstavenstva	Ing. Daniel Kollár
Podpredseda predstavenstva	Ing. Ivan Višňovský
Člen predstavenstva	Ing. Igor Krigler

### Zloženie dozornej rady

k 31. decembru 2002

1.1.2002 - 28.5.2002

Predsedca	Ing. Karel Bouček
Podpredseda	Ing. Libor Bosák
Členovia	Ing. Ota Mandys
	Ing. Ladislav Unčovský
	Ing. Dušan Beňovič
	Ing. Anton Gaľa

29.5.2002 - 3.12.2002

Predsedca	Ing. Jozef Rosenkranz
Podpredseda	Ing. Ladislav Unčovský
Člen	Ing. Anton Gaľa

4.12.2002 - 31.12.2002

Predsedca	Ing. Done Popovský
Podpredseda	Ing. Ladislav Unčovský
Člen	Ing. Anton Gaľa

### Structure of the Board of Directors as of December 31, 2002

Chairman of BoD	Ing. Daniel Kollár
Vice-chairman of BoD	Ing. Ivan Višňovský
Member of BoD	Ing. Igor Krigler

### Structure of the Board of Supervisors as of December 31, 2002

1.1.2002 - 28.5.2002

Chairman	Ing. Karel Bouček
Vice-chairman	Ing. Libor Bosák
Members	Ing. Ota Mandys

29.5.2002 - 3.12.2002

Chairman	Ing. Jozef Rosenkranz
Vice-chairman	Ing. Ladislav Unčovský
Member	Ing. Anton Gaľa

4.12.2002 - 31.12.2002

Chairman	Ing. Done Popovský
Vice-chairman	Ing. Ladislav Unčovský
Member	Ing. Anton Gaľa

*Roer*

## 9. Správa o činnosti dozornej rady ČSOB Leasing, a.s. za rok 2002 pre zasadnutie valného zhromaždenia

*The report of the activity of the Board of Supervisors of ČSOB  
Leasing, a.s. for 2002 for the purposes of the General Assembly*

*2002*

Dozorná rada ČSOB Leasing, a.s. ako najvyšší kontrolný orgán spoločnosti bola na svojich pravidelných zasadnutiach v priebehu roku 2002 podrobne informovaná o činnosti predstavenstva, ako i o vývoji obchodných aktivít, o hospodárskych výsledkoch spoločnosti a realizácii strategických zámerov spoločnosti.

V roku 2002 sa uskutočnili 4 riadne zasadnutia dozornej rady, dve mimoriadne zasadnutia dozornej rady a 1 rozchodenie dozornej rady per rollam.

V roku 2003 sa do zasadnutia riadneho valného zhromaždenia uskutočnilo 1 mimoriadne zasadnutie dozornej rady a 1 riadne zasadnutie dozornej rady.

Dozorná rada pracovala v nasledovnom zložení : Ing. Karel Bouček, Ing. Libor Bosák, Ing. Ota Mandys, Ing. Ladislav Unčovský, Ing. Dušan Beňovič, Ing. Anton Gaľa - za obdobie do 28.5.2002, Ing. Josef Rosenkranz (odstúpenie z funkcie člena DR ku dňu 30.9.2002), Ing. Ladislav Unčovský, Ing. Anton Gaľa - za obdobie do 3.12.2002, Ing. Done Popovský, Ing. Ladislav Unčovský, Ing. Anton Gaľa - za obdobie do 31.12.2003.

Dozorná rada mala pre svoju činnosť vytvorené všetky podmienky na to, aby mohla plniť svoju zákonom a stanovami určenú funkciu a priebežne kontrolovať chod spoločnosti a prácu jej vedenia.

Po zhodnotení hospodárskych výsledkov spoločnosti za rok 2002, tak ako ich vyjadruje účtovná závierka spoločnosti za rok 2002 bez výhrad overená audítorm, po oboznámení sa s návrhom predstavenstva ČSOB Leasing, a.s. na rozdelenie zisku za rok 2002, dozorná rada dospela k nasledovnému stanovisku, ktoré predkladá valnému zhromaždeniu spoločnosti.

Dozorná rada ČSOB Leasing, a.s. odporúča valnému zhromaždeniu spoločnosti na svojom riadnom zasadnutí schváliť:

1. ročnú účtovnú závierku za rok 2002
2. návrh na rozdelenie zisku za rok 2002
3. návrh na vyplatenie odmién predstavenstva za rok 2002
4. návrh predstavenstva na odmeňovanie štatutárnych a dozorných orgánov v roku 2003

V Bratislave dňa 04.04.2003

Being the top supervisory body of the company, the Board of Supervisors of ČSOB Leasing, a.s. was informed in detail about the activity of the Board of Directors, development of business activities, income and implementation of strategic goals of the company at its regular meetings in the course of the year 2002.

In 2002, four regular meetings of BoS, two extraordinary meetings of BoS and one decision per rollam of BoS took place.

In 2003, there had been on extraordinary meeting of BoS and one regular meeting of BoS until the General Assembly took place.

The Board of Supervisors worked within the following structure: Ing. Karel Bouček, Ing. Libor Bosák, Ing. Ota Mandys, Ing. Ladislav Unčovský, Ing. Dušan Beňovič, Ing. Anton Gaľa - for the period ending on 28 May 2002; Ing. Josef Rosenkranz (resignation from the title of a member of BoS as of September 30, 2002), Ing. Ladislav Unčovský, Ing. Anton Gaľa - for the period ending on 3 December 2002, Ing. Done Popovský, Ing. Ladislav Unčovský, Ing. Anton Gaľa - for the period ending on 4 April 2003.

The Board of Supervisors had all conditions necessary for fulfilment of its functions specified in law and statutes and for company and work of its management supervision from time to time.

After the assessment of economic results of the company for 2002 specified in the financial statements for 2002 verified by an auditor without objections, after being informed about the proposal of the BoD of ČSOB Leasing, a.s. for the distribution of profit for 2002, the Board of Supervisors came to the following statement that is submitted to the General Assembly.

The Board of Supervisors of ČSOB Leasing, a.s. recommends to the General Assembly to approve the following on its regular meeting:

1. annual financial statement for 2002
2. proposal for distribution of profit for 2002
3. proposal for payment of rewards to the BoD for 2002
4. proposal of BoD for the renumeration of statutory and supervisory bodies in 2003

Bratislava, 04 April 2003

*DPL*

Ing. Done Popovský  
predseda dozornej rady  
Chairman of the Board of Supervisors

# Súvaha Balance sheet

Activa -  
active assets  
Passiva -  
liabilities and equity  
dejte aktiva v minulom  
období obdobie  
aktuálne aktuálne  
priem. priem.

## 10. Súvaha k 31. decembru 2002

Balance sheet as of December 31, 2002

2002

Ozna- čenie Line	AKTÍVA v tis. Sk ACTIVE ASSETS in SKK '000	Číslo riadku Line no.	V bežnom účtovnom období		V minulom účtovom období	
			Brutto Gross Value	Korekcia Adjustments	Netto Net Value	Prior year Netto Prior year
	AKTÍVA CELKOM r. 02+03+28+55 <i>TOTAL ACTIVE ASSETS (l. 02+03+28+55)</i>	001	15 884 929	6 219 106	9 665 823	7 419 999
A	Pohľadávky za upísané vlastné imanie (353) <i>Receivables for subscribed share capital (353)</i>	002				
B	Stále aktiva r. 04+12+22 <i>Non-current assets l. 04+12+22</i>	003	15 063 722	6 147 726	8 915 996	6 846 395
B.I.	Nehmotný investičný majetok súčet r. 05 až 11 <i>Intangible fixed assets - total of l. 05 to 11</i>	004	21 509	9 271	12 238	9 688
B.I.1.	Zriaďovacie výdavky (011) -/071, 091A/ <i>Startup (Incorporation) expenses (011) -/071, 091A/</i>	005	97	84	13	26
2.	Nehmotné výsledky výskumnnej a obdobnej činnosti (012) -/072, 091A/ <i>Research and development (012) -/072, 091A/</i>	006				
3.	Software (013) -/073, 091 A/ <i>Software (013) -/073, 091 A/</i>	007	13 433	5 080	8 353	9 513
4.	Oceniteľné práva (014) -/074, 091A/ <i>Licences, know-how, copyright and other valuable rights (014) -/074, 091A/</i>	008	260	186	74	149
5.	Iný nehmotný investičný majetok (018, 019) -/078, 079, 091A/ <i>Other intangible assets (018, 019) -/078, 079, 091A/</i>	009	6 180	3 921	2 259	
6.	Nedokončené nehmotné investície (041) -093 <i>Intangible fixed assets not yet in use (041) -093</i>	010	1 539		1 539	
7.	Poskytnuté preddavky na nehmotný investičný majetok (051) -095A <i>Advance payments on account of intangible fixed assets (051) -095A</i>	011				
B.II.	Hmotný investičný majetok súčet r. 13 až 21 <i>Tangible fixed assets - total l. 13 to 21</i>	012	15 042 213	6 138 455	8 903 758	6 836 707
B.II.1.	Pozemky (031) -092A <i>Land (031) -092A</i>	013				
2.	Budovy, haly a stavby (021) -/081, 092A/ <i>Buildings, production halls and structures</i> (021) -/081, 092A/	014	1 323	30	1 293	491
3.	Stroje, prístroje a zariadenia, dopravné prostriedky a inventár (022, 023, 024) -/082, 083, 084, 092A/ <i>Machinery, transport vehicles, furniture, fixtures, fittings (022, 023, 024) -/082, 083, 084, 092A/</i>	015	14 957 638	6 115 519	8 842 119	6 819 734
4.	Pestovateľské celky trvalých porastov (025) -/085, 092A/ <i>Permanent crop stands (025) -/085, 092A/</i>	016				

Ozna- čenie Line	AKTÍVA v tis. Sk <i>ACTIVE ASSETS in SKK '000</i>	Číslo riadku Line no.	V bežnom účtovnom období Current period		V minulom účtov. období Prior year	
			Brutto <i>Gross Value</i>	Korekcia <i>Adjustments</i>	Netto <i>Net Value</i>	Netto <i>Prior year</i>
5.	Základné stádo a ťažné zvieratá (026) -/086, 092A/ <i>Livestock and draught animals (026) -/086, 092A/</i>	017				
	Iný hmotný investičný majetok					
6.	Other tangible fixed assets (028, 029, 032) -/088, 089, 092A/	018	15 056	14 995	61	61
7.	Nedokončené hmotné investície (042) -094 <i>Capital work in progress (042) -094</i>	019	1 276		1 276	156
	Poskytnuté preddavky na hmotný investičný majetok (052) -095A <i>Advance payments on account of tangible fixed assets (052) -095A</i>					
8.	020	66 920	7 911	59 009	16 265	
	Opravná položka k nadobudnutiu majetku +/-097 +/-098 <i>Provision for acquired assets +/-097 +/-098</i>	021				
B.III.	Finančné investície súčet r. 23 až 27 <i>Financial investments - total of l. 23 to 27</i>	022				
B.III.1	Podielové cenné papiere a vklady v podnikoch s rozhodujúcim vplyvom (061) -096A <i>Investments in subsidiaries (061) -096A</i>	023				
2.	Podielové cenné papiere a vklady v podnikoch s podstatným vplyvom (062) -096A <i>Investments in associates (062) -096A</i>	024				
3.	Ostatné investičné cenné papiere a vklady (063) -096A <i>Other equity investments (063) -096A</i>	025				
4.	Pôžičky podnikom v skupine (066) -096A <i>Loans to enterprises in the Group (066) -096A</i>	026				
5.	Iné finančné investície (067, 069) -096A <i>Other investments (067, 069) -096A</i>	027				
C.	Obežné aktíva r. 29+36+42+51 <i>Current assets l. 29+36+42+51</i>	028	764 766	71 380	693 386	507 296
C.I.	Zásoby súčet r. 30 až 35 <i>Inventory total l. 30 to 35</i>	029	66		66	30
C.I.1.	Materiál (112, 119) -191 <i>Raw material (112, 119) -191</i>	030	66		66	30
2.	Nedokončená výroba a polotovary (121, 122) -/192, 193/ <i>Work in progress and semifinished goods (121, 122) -/192, 193/</i>	031				
3.	Výrobky (123) -194 <i>Finished goods (123) -194</i>	032				
4.	Zvieratá (124) -195 <i>Livestock (124) -195</i>	033				
5.	Tovar (132, 139) -196 <i>Merchandise (132, 139) -196</i>	034				

Ozna- čenie Line	AKTÍVA v tis. Sk <i>ACTIVE ASSETS in SKK '000</i>	Číslo riadku Line no.	V bežnom účtovnom období Current period		V minulom účtov. období Prior year	
			Brutto <i>Gross Value</i>	Korekcia <i>Adjustments</i>	Netto <i>Net Value</i>	Netto <i>Prior year</i>
6.	Poskytnuté preddavky na zásoby (314A) -391A <i>Advance payments on account of inventories (314A) -391A</i>	035				
C.II.	Dlhodobé pohľadávky súčet r. 37 až 41 <i>Non-current receivables total l. 37 to 41</i>	036	187 134		187 134	91 027
C.II.1.	Pohľadávky z obchodného styku (311A, 312A, 313A, 314A, 315A) -391A <i>Trade receivables (311A, 312A, 313A, 314A, 315A) -391A</i>	037	187 134		187 134	91 027
2.	Pohľadávky voči spoločníkom a združeniu (354A, 355A, 358A) -391A <i>Receivables from partners and consortium members (354A, 355A, 358A) -391A</i>	038				
3.	Pohľadávky v podnikoch s rozhodujúcim vplyvom (351A) -391A <i>Receivables from enterprises with controlling interest (351A) -391A</i>	039				
4.	Pohľadávky v podnikoch s podstatným vplyvom (351A) -391A <i>Receivables from enterprises with significant interest (351A) -391A</i>	040				
5.	Iné pohľadávky (335A, 375A, 378A) -391A <i>Other receivables (335A, 375A, 378A) -391A</i>	041				
C.III.	Krátkodobé pohľadávky súčet r. 43 až 50 <i>Current receivables total l. 43 to 50</i>	042	521 244		71 380	449 864
C.III.1.	Pohľadávky z obchodného styku (311A, 312A, 313A, 314A, 315A) -391A <i>Trade receivables (311A, 312A, 313A, 314A, 315A) -391A</i>	043	470 426		71 380	399 046
2.	Pohľadávky voči spoločníkom a združeniu (354A, 355A, 358A, 398A) -391A <i>Receivables from partners and consortium members (354A, 355A, 358A, 398A) -391A</i>	044				
3.	Sociálne zabezpečenie (336A) -391A <i>Social security (336A) -391A</i>	045				
4.	Štát - daňové pohľadávky (341, 342, 343, 345) -391A <i>State - tax refunds due (341, 342, 343, 345) -391A</i>	046	50 674		50 674	141 155
5.	Štát - odložená daňová pohľadávka (371) -391A <i>State - Deferred tax asset (371) -391A</i>	047				
6.	Pohľadávky v podnikoch s rozhodujúcim vplyvom (351A) -391A <i>Receivables from enterprises with controlling interest (351A) -391A</i>	048				
7.	Pohľadávky v podnikoch s podstatným vplyvom (351A) -391A <i>Receivables from enterprises with significant interest (351A) -391A</i>	049				

Ozna- čenie Line	AKTÍVA v tis. Sk <i>ACTIVE ASSETS in SKK '000</i>	Číslo riadku Line no.	V bežnom účtovnom období		V minulom účtov. období <i>Prior year</i>	
			Current period		Prior year	
			Brutto <i>Gross Value</i>	Korekcia <i>Adjustments</i>	Netto <i>Net Value</i>	Netto <i>Prior year</i>
8.	Iné pohľadávky (335A, 375A, 378A) -391A <i>Other receivables (335A, 375A, 378A) -391A</i>	050	144		144	40
C.IV.	Finančný majetok súčet r. 52 až 54 <i>Cash and cash equivalents - total l. 52 to 54</i>	051	56 322		56 322	97 186
C.IV.1.	Peniaze (211, 213, +/-261) <i>Cash in hand (211, 213, +/-261)</i>	052	481		481	299
2.	Účty v bankách (221A) <i>Bank accounts (221A)</i>	053	55 841		55 841	96 887
3.	Krátkodobý finančný majetok (251, 253) -/291, 293/ <i>Short term financial assets (251, 253) -/291, 293/</i>	054				
D.	Ostatné aktiva - prechodné účty aktív súčet r. 56 a 60 <i>Other assets - accruals and prepayments total l. 56 a 60</i>	055	56 441		56 441	66 308
D.I.	Časové rozlíšenie súčet r. 57 až 59 <i>Accruals and prepayments - total l. 57 to 59</i>	056	4 478		4 478	6 020
D.I.1.	Náklady budúcich období (381, 382) <i>Prepaid expenses (381, 382)</i>	057	2 377		2 377	1 762
2.	Príjmy budúcich období (385) <i>Accrued income (385)</i>	058	648		648	2 189
3.	Kurzové rozdiely aktívne (386) <i>Unrealised foreign exchange losses (386)</i>	059	1 453		1 453	1 439
D.II.	Dohadné účty aktívne (388) <i>Estimated receivables (388)</i>	060	51 963		51 963	60 288
Kontrolné číslo - súčet r. 01 až 60 <i>Control total - l. 01 to 60</i>		888	63 487 754	24 876 423	38 611 330	29 619 708

Ozna- čenie Line	PASÍVA v tis. Sk <i>LIABILITIES AND EQUITY in SKK '000</i>	Číslo riadku Line no.	Stav v bežnom účtovnom období <i>Current period</i>	Stav v minulom účtovnom období <i>Prior year</i>
	PASÍVA CELKOM r. 62+79+105 <i>TOTAL LIABILITIES AND EQUITY l. 62+79+105</i>	061	9 665 823	7 419 999
A.	Vlastné imanie r. 63+66+71+75+78 <i>Equity - l. 63+66+71+75+78</i>	062	1 628 089	288 717
A.I.	Základné imanie r. 64+65 <i>Share capital - l. 64+65</i>	063	1 500 000	150 000
A.I.1.	Základné imanie (411 alebo +/-491) <i>Base capital (411 alebo +/-491)</i>	064	1 500 000	150 000
2.	Vlastné akcie (-/252) <i>Treasury shares (-/252)</i>	065		
A.II.	Kapitálové fondy súčet r. 67 až 70 <i>Capital funds - total l. 67 to 70</i>	066		
A.II.1.	Emisné ážio (412) <i>Share premium (412)</i>	067		
2.	Ostatné kapitálové fondy (413) <i>Other capital funds (413)</i>	068		
3.	Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku (+/-414) <i>Revaluation reserve for assets (+/-414)</i>	069		
4.	Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastín (+/-415) <i>Revaluation reserve for equity investments (+/-415)</i>	070		
A.III.	Fondy zo zisku r. 72+73+74 <i>Funds from profit - l. 72+73+74</i>	071	14 111	3 951
A.III.1.	Zákonný rezervný fond (421) <i>Legal reserve fund (421)</i>	072	14 111	3 951
2.	Nedeliteľný fond (422) <i>Non-distributable fund (422)</i>	073		
3.	Štatutárne a ostatné fondy (423, 427) <i>Statutory and other funds (423, 427)</i>	074		
A.IV.	Hospodársky výsledok minulých rokov r. 76+77 <i>Retained earnings l. 76+77</i>	075		33 168
A.IV.1.	Nerozdelený zisk minulých rokov (428) <i>Retained profits from previous years (428)</i>	076		33 168
2.	Neuhradená strata minulých rokov (-/429) <i>Loss brought forward from previous years (-/429)</i>	077		
A.V.	Hospodársky výsledok bežného účtovného obdobia +/- r. 0l-(+63+66+71+75+79+105) <i>Profit (loss) for the current year /+ -/ l. 0l-(+63+66+71+75+79+105)</i>	078	113 978	101 598
B.	Cudzie zdroje r. 80+84+91+101 <i>Liabilities l. 80+84+91+101</i>	079	7 219 158	6 500 287
B.I.	Rezervy r. 81+82+83 <i>Provisions l. 81+82+83</i>	080	76 554	28 947
B.I.1.	Rezervy zákonné (451) <i>Legal provisions (451)</i>	081		

10 - násobne !  
10 times higher!

Čísla veľa napovedia. Faktom je, že v roku 2002 sme sa stali kapitálovou najsilnejšou spoločnosťou na slovenskom lízingovom trhu.

Numbers can indicate very much. The fact is that from the point of view of capital, we have become the strongest company on the Slovak market in 2002.



Označenie Line	PASÍVA v tis. Sk <i>LIABILITIES AND EQUITY in SKK '000</i>	Číslo riadku Line no.	Stav v bežnom účtovnom období <i>Current period</i>	Stav v minulom účtovnom období <i>Prior year</i>
2.	Rezerva na kurzové straty (454) <i>Provision for foreign exchange losses (454)</i>	082	1 453	1 439
3.	Ostatné rezervy (459) <i>Other provisions (459)</i>	083	75 101	27 508
B.II.	Dlhodobé záväzky súčet r. 85 až 90 <i>Non-current liabilities - total l. 85 to 90</i>	084	1 800 653	1 483 897
B.II.1	Záväzky voči podnikom s rozhodujúcim vplyvom (471A) <i>Liabilities to enterprises with controlling interest (471A)</i>	085		
2.	Záväzky voči podnikom s podstatným vplyvom (471A) <i>Liabilities to enterprises with significant interest (471A)</i>	086		
3.	Dlhodobé prijaté preddavky (475A) <i>Non-current advance payments received (475A)</i>	087	1 700 653	1 383 897
4.	Emitované dlhopisy (473A, /-/255A) <i>Bonds and debentures issued (473A, /-/255A)</i>	088	100 000	100 000
5.	Dlhodobé zmenky na úhradu (478A) <i>Non-current bills of exchange payable (478A)</i>	089		
6.	Iné dlhodobé záväzky (474A, 479A) <i>Other non-current liabilities (474A, 479A)</i>	090		
B.III.	Krátkodobé záväzky súčet r. 92 až 100 <i>Current liabilities - total l. 92 to 100</i>	091	1 873 637	1 362 258
B.III.1.	Záväzky z obchodného styku (321, 322, 324, 325, 475A, 478A, 479A) <i>Trade liabilities</i> (321, 322, 324, 325, 475A, 478A, 479A)	092	1 843 259	1 304 691
2.	Záväzky voči spoločníkom a združeniu (364, 365, 366, 367, 368, 398A, 478A, 479A) <i>Liabilities to partners and consortium members</i> (364, 365, 366, 367, 368, 398A, 478A, 479A)	093		
3.	Záväzky voči zamestnancom (331, 333, 479A) <i>Social security insurance payable (331, 333, 479A)</i>	094	5 061	2 725
4.	Záväzky zo sociálneho zabezpečenia (336A, 479A) <i>Social security insurance payable (336A, 479A)</i>	095	2 082	1 470
5.	Štát - daňové záväzky a dotácie (341, 342, 343, 345, 346, 347) <i>State - Tax liabilities and subsidies payable</i> (341, 342, 343, 345, 346, 347)	096	22 658	808
6.	Štát - odložený daňový záväzok (371) <i>State - Deferred tax liability (371)</i>	097	186	

Označenie Line	PASÍVA v tis. Sk <i>LIABILITIES AND EQUITY in SKK '000</i>	Číslo riadku Line no.	Stav v bežnom účtovnom období <i>Current period</i>	Stav v minulom účtovnom období <i>Prior year</i>
7.	Záväzky voči podnikom s rozhodujúcim vplyvom (361A, 471A) <i>Liabilities to enterprises with controlling interest (361A, 471A)</i>	098		89
8.	Záväzky voči podnikom s podstatným vplyvom (361A, 471A) <i>Liabilities to enterprises with significant interest (361A, 471A)</i>	099		
9.	Iné záväzky (379, 474A, 479A) <i>Other liabilities (379, 474A, 479A)</i>	100		391
B.IV.	Bankové úvery a výpomoci súčet r. 102 až 104 <i>Bank loans and borrowings - total l. 102 to 104</i>	101		3 468 315
B.IV.1.	Bankové úvery dlhodobé (461A) <i>Non-current bank loans (461A)</i>	102		917 884
2.	Bežné bankové úvery (231, 232, 461A, 221A) <i>Current bank loans (231, 232, 461A, 221A)</i>	103		2 550 431
3.	Krátkodobé finančné výpomoci (241, 249, 473A, /-/255A) <i>Other current borrowings</i> (241, 249, 473A, /-/255A)	104		
C.	Ostatné pasíva - prechodné účty pasív r. 106 + 110 <i>Other liabilities - accruals and deferred income - l. 106 + 110</i>	105		818 576
C.I.	Časové rozlíšenie - súčet r. 107 až 109 <i>Accruals and deferred income - total l. 107 to 109</i>	106		558 819
C.I.1.	Výdavky budúcich období (383) <i>Accruals (383)</i>	107		615
2.	Výnosy budúcich období (384) <i>Deferred income (384)</i>	108		662 066
3.	Kurzové rozdiely pasívne (387) <i>Unrealised foreign exchange gain (387)</i>	109		6 138
C.II.	Dohadné účty pasívne (389) <i>Estimated payables (389)</i>	110		72 176
	Kontrolné číslo súčet r. 61 až 110 <i>Control total - total l. 61 to 110</i>			35 880 989
				29 506 222

Kúsky a straty  
profit & loss

Výkaz ziskov a strát  
Net profit / (loss)  
117. 720 mil. \$

## 11. Výkaz ziskov a strát k 31. decembru 2002

Profit & Loss Account as of December 31, 2002

2002

		Skutočnosť v účtovnom období Actual results in	
		Čís.riad. line no.	sledovanom Current period
			minulom Prior year
I.	Tržby predaj tovaru (604) <i>Sales of merchandise (604)</i>	01	875 276 235 292
A.	Náklady vynaložené na predaný tovar (504) <i>Costs of merchandise sold (504)</i>	02	816 737 204 290
+	Obchodná marža r. 01-02 <i>Gross margin L. 01-02</i>	03	58 539 31 002
II.	Výroba r. 05+06+07 <i>Production l. 05+06+07</i>	04	4 699 363 3 291 208
II.1.	Tržby za predaj vlastných výrobkov a služieb (601, 602) <i>Sales of own products and services (601, 602)</i>	05	4 699 363 3 291 208
2.	Zmena stavu vnútropodnikových zásob (+/- účt. sk. 61) <i>Change in inventory of finished goods and works in progress (+/- acc. group 61)</i>	06	
3.	Aktivácia (účt. sk. 62) <i>Own work capitalised (acc. group 62)</i>	07	
B.	Výrobná spotreba r. 09+10 <i>Production costs l. 09+10</i>	08	135 602 127 660
B.1.	Spotreba materiálu a energie (501 až 503) <i>Raw material and energy used in production (501 to 503)</i>	09	6 143 5 426
B.2.	Služby (účt. sk. 51) <i>Services (acc. group 51)</i>	10	129 459 122 234
+	Pridaná hodnota r. 03+04-08 <i>Value added l. 03+04-08</i>	11	4 622 300 3 194 550
C.	Osobné náklady súčet r. 13 až 16 <i>Staff costs total l. 13 to 16</i>	12	72 850 55 989
C.1.	Mzdové náklady (521, 522) <i>Wages and salaries (521, 522)</i>	13	52 906 40 865
C.2.	Odmeny členom orgánov spoločnosti a družstva (523) <i>Remuneration of members of the board of companies and co-operatives (523)</i>	14	3 674 2 116
C.3.	Náklady na sociálne zabezpečenie (524, 525, 526) <i>Social security costs (524, 525, 526)</i>	15	14 796 11 922
C.4.	Sociálne náklady (527, 528) <i>Employee welfare costs (527, 528)</i>	16	1 474 1 086
D.	Dane a poplatky (účt. sk. 53) <i>Indirect taxes and fees (acc. group 53)</i>	17	425 264
E.	Odpisy hmotného a nehmotného investičného majetku (551) <i>Depreciation of tangible and intangible fixed assets (551)</i>	18	3 858 467 2 589 787
III.	Tržby z predaja investičného majetku a materiálu (641, 642) <i>Revenue from sale of fixed assets and raw material (641, 642)</i>	19	110 219 64 008
F.	Zostatková cena predaného investičného majetku a materiálu (541, 542) <i>Carrying value of fixed assets and raw material sold (541, 542)</i>	20	95 282 52 933

	Skutočnosť v účtovnom období Actual results in		
	Čís.riad. line no.	sledovanom Current period	minulom Prior year
IV. Zúčtovanie rezerv a časového rozlíšenia prev. výnosov (652, 654, 655) <i>Release of provisions for liabilities and charges and accrued operating revenue (652, 654, 655)</i>	21	19 798	8 361
G. Tvorba rezerv a časového rozlíšenia prevádzkových nákladov (552, 554, 555) <i>Creation of provisions and liabilities and charges and accrued operating expenses (552, 554, 555)</i>	22	67 390	35 869
V. Zúčtovanie opravných položiek prevádzkových výnosov (657, 659) <i>Release of provisions (operating) (657, 659)</i>	23	11 754	17 386
H. Tvorba opravných položiek prevádzkových nákladov (557, 559) <i>Creations of provisions (operating) (557, 559)</i>	24	52 150	26 962
VI. Ostatné prevádzkové výnosy (644, 645, 646, 648) <i>Other operating revenue (644, 645, 646, 648)</i>	25	51 818	39 653
I. Ostatné prevádzkové náklady (543 až 546, 548) <i>Other operating expenses (543 to 546, 548)</i>	26	1 880	3 016
VII. Prevod prevádzkových výnosov (-)(697) <i>Reclassification of operating revenue (-)(697)</i>	27		
J. Prevod prevádzkových nákladov (-)(597) <i>Reclassification of operating costs (-)(597)</i>	28		
* Prevádzkový hospodársky výsledok r. 11-12-17-18+19-20+21-22+23-24+25-26+(-27)-(-28) <i>Operating profit</i> l. 11-12-17-18+19-20+21-22+23-24+25-26+(-27)-(-28)	29	667 445	559 138
VIII. Tržby z predaja cenných papierov a vkladov (661) <i>Revenue from sale of securities (661)</i>	30		
K. Predané cenné papiere a vklady (561) <i>Book value of securities and shares sold (561)</i>	31		
IX. Výnosy z finančných investícií r. 33+34+35 <i>Income from financial investments l. 33+34+35</i>	32		
IX.1. Výnosy z cenných papierov a vkladov v podnikoch v skupine (665A) <i>Income from investments in subsidiaries and associates (665A)</i>	33		
2. Výnosy z ostatných investičných cenných papierov a vkladov (665A) <i>Income from other equity investments (665A)</i>	34		
3. Výnosy z ostatných finančných investícií (665A) <i>Income from other investments (665A)</i>	35		
X. Výnosy z krátkodobého finančného majetku (666) <i>Income from shorts term financial assets (666)</i>	36		
XI. Zúčtovanie rezerv finančných výnosov (674) <i>Release of financial provisions for liabilities and charges (674)</i>	37	1 439	15 115
L. Tvorba rezerv na finančné náklady (574) <i>Creation of financial provisions for liabilities and charges (574)</i>	38	1 453	1 439
XII. Zúčtovanie opravných položiek finančných výnosov (679) <i>Release of provisions (financial) (679)</i>	39	14 577	7 877
M. Zúčtovanie opravných položiek finančných nákladov (579) <i>Creation of provisions (financial) (579)</i>	40	900	17 800

	Skutočnosť v účtovnom období Actual results in		
	Čís.riad. line no.	sledovanom Current period	minulom Prior year
XIII. Výnosové úroky (662) <i>Interest income (662)</i>	41	780	383
N. Nákladové úroky (562) <i>Interest expense (562)</i>	42	254 199	212 733
XIV. Ostatné finančné výnosy (663, 668) <i>Other financial revenue (663, 668)</i>	43	227 023	127 170
O. Ostatné finančné náklady (563, 568) <i>Other financial expenses (563, 568)</i>	44	517 064	345 446
XV. Prevod finančných výnosov (-)(698) <i>Reclassification of financial revenue (-)(698)</i>	45		
P. Prevod finančných nákladov (-)(598) <i>Reclassification of financial expenses (-)(598)</i>	46		
* Hospodársky výsledok z finančných operácií r. 30-31+32+36+37-38+39-40+41-42+43-44+(-45)-(-46) <i>Profit (loss) from financial activities</i> l. 30-31+32+36+37-38+39-40+41-42+43-44+(-45)-(-46)	47	-529 797	-426 873
R. Daň z príjmov za bežnú činnosť r. 049+050 <i>Tax on income from ordinary activities l. 049+050</i>	48	50 593	35 422
R.1. - splatná (591, 595) - payable (591, 595)	49	50 407	35 422
2. - odložená (592) - deferred (592)	50	186	
* Daň z príjmov za bežnú činnosť r. 48 <i>Tax income from ordinary activities l. 48</i>	51	50 593	35 422
** Hospodársky výsledok za bežnú činnosť r. 29+47-51 <i>Net profit from ordinary activities l. 29+47-51</i>	52	87 055	96 843
XVI. Mimoriadne výnosy (účt. sk. 68) <i>Extraordinary revenue (acc. group 68)</i>	53	197 985	137 838
S. Mimoriadne náklady (účt. sk. 58) <i>Extraordinary expenses (acc. group 58)</i>	54	165 668	132 256
T. Daň z príjmov za mimoriadnu činnosť r. 56+57 <i>Tax on income profit from extraordinary activities l. 56+57</i>	55	5 394	827
T.1. - splatná (593) - payable (593)	56	5 394	827
2. - odložená (594) - deferred (594)	57		
* Mimoriadny hospodársky výsledok r. 53-54-55 <i>Extraordinary profit/(loss) l. 53-54-55</i>	58	26 923	4 755
U. Prevod podielu na hospodárskom výsledku spoločníkom (596) <i>Profit (loss) share transferred to owners' account (596)</i>	59		
*** Hospodársky výsledok za účtovné obdobie r. 52+58-59 <i>Net profit/(loss) for the period l. 52+58-59</i>	60	113 978	101 598
Kontrolné číslo súčet r. 01 až 60 <i>Control total total l. 01 to 60</i>	99	22 366 924	14 894 525

12% nárast  
12% increase

# peňažné toky cash flow

~~zisk profit  
neplatné účtovanie  
závlahy výdavky  
závlahy výdavky  
zmena stavu rezerv~~

## 12. Prehľad peňažných tokov

### Cash flow statements

2002

		Bežné účtové obdobie <i>Current period</i>	Minulé účtové obdobie <i>Prior year</i>
A	Peňažné toky zo základných podnikateľských činností <i>Cashflow from operating activities</i>		
Z	Zisk <i>Profit</i>	137 649	132 265
S	Strata <i>Loss</i>		
A.1.	Nepeňažné operácie ovplyvňujúce hospodársky výsledok z bežnej činnosti <i>Non-cash transactions included in profit from ordinary activities</i>	4 059 390	2 693 262
A.1.1.	Odpisy stálych aktív [+] <i>Depreciation of fixed assets [+]</i>	3 858 467	2 589 787
A.1.2.	Dary investičného majetku <i>Gifts of fixed assets</i>		
A.1.3.	Odpis opr.pol. k odplatne nadob.majetku [+, -] <i>Amortisation of provision for acquired assets [+, -]</i>	743	
A.1.4.	Odpis pohľadávok [+] zo ZPČ <i>Bad debt written off [+] included in operating activities</i>	876	13 832
A.1.5.	Zmena stavu rezerv [+, -] <i>Release/Creation of provisions [+, -]</i>	47 607	-280
A.1.6.	Zmena stavu prechodných účtov aktív [-, +] <i>Decrease/increase in prepayments and accrued income [-, +]</i>	271	81 411
A.1.7.	Zmena stavu prechodných účtov pasív [+, -] <i>Decrease/increase in accrued expenses and deferred income [+, -]</i>	165 777	7 193
A.1.8.	Zmena stavu opr. polož. k stálym aktív. (úč. 091až 096) [+, -] <i>Decrease/increase in impairment provision (acc. 091až 096) [+, -]</i>	-13 677	
A.1.9.	Zmena stavu oceňov. rozd. z kapit. účastín [-, +] <i>Decrease/increase in equity investments revaluation reserves [-, +]</i>		
A.1.10.	Nárok na dividendy a iné podiely na zisku (-) <i>Dividends and other profit appropriations receivable (-)</i>		
A.1.11.	Ostatné nepeňažné operácie ovplyvňujúce hospodársky výsledok z bežnej činnosti [+, -] <i>Other non-cash transactions included in profit from ordinary activities [+, -]</i>	70	576
A.2.	Zmeny stavu pracovného kapitálu <i>Working capital changes</i>	570 149	1 014 367
A.2.1.	Zmena stavu pohľadávok zo základných podnikateľských činností [-, +] <i>Decrease/increase in receivables from operating activities [-, +]</i>	-262 166	-196 352
A.2.2.	Zmena stavu krátkodobých záväzkov zo základných podnikateľských činností [+, -] <i>Decrease/increase in receivables from operating activities [+, -]</i>	832 351	1 210 728
A.2.3.	Zmena stavu zásob [-, +] <i>Decrease/increase in inventory [-, +]</i>	-36	-9
A.2.4.	Zmena stavu krátkodobého finančného majetku [-, +] <i>Decrease/increase in short term financial assets [-, +]</i>		

	Bežné účtové obdobie <i>Current period</i>	Minulé účtové obdobie <i>Prior year</i>
A.3. Úroky účtované do nákladov [+] <i>Interest expense [+]</i>	254 199	212 733
A.4. Úroky účtované do výnosov [-] <i>Interest income [-]</i>	-780	-383
Hospodársky výsledok z bežnej činnosti pred zdanením daňou z príjmov právnických osôb upravený o vplyv nepeňažných operácií, zmien pravcovného kapitálu a úrokov (súčet Z. alebo S. + A.1.+ A.2.+ A.3.+ A.4.) <i>Profit before tax from ordinary activities adjusted for non-cash transactions, changes in working capital, interest income and expense (total Z. or S. + A.1.+ A.2.+ A.3.+ A.4.)</i>	5 020 606	4 052 244
A*. Položky vylúčené zo základných podnikateľských činností <i>Items excluded from operating activities</i>	8 742	2 701
A.5.1. Zisk z predaja stálych aktív [-] <i>Profit from sale of non-current assets [-]</i>	-14 937	-11 075
A.5.2. Strata z predaja stálych aktív [+] <i>Loss from sale of non-current assets [+]</i>		
A.5.3. Ostatné položky vylúčené zo základných podnikateľských činností [+,-] <i>Other items excluded from operating activities [+,-]</i>	23 680	13 776
A.6. Špecifické položky <i>Specific items</i>	148 609	-141 487
A.6.1. Zaplatená daň z príjmov právnických osôb z bežnej činnosti vzťahujúca sa k základným podnikateľským činnostiam [-,+] <i>Corporation tax on profit from ordinary operating activities [-,+]</i>	-563	-126 277
A.6.2. Zaplatená daň z príjmov právnických osôb z mimoriadnej činnosti vzťahujúca sa k základným podnikateľským činnostiam [-,+] <i>Corporation tax on profit from extraordinary operating activites [-,+]</i>		
A.6.3. Príjmy mimoriadneho charakteru vzťahujúce sa k základným podnikateľským činnostiam [+] <i>Extraordinary receipts from operating activities [+]</i>	157 719	117 046
A.6.4. Výdavky mimoriadneho charakteru vzťahujúce sa k základným podnikateľským činnostiam [-] <i>Extraordinary payments from operating activites [-]</i>	-8 547	-132 256
A.6.5. Príjem prenajímateľa vzťahujúci sa na finančný prenájom (lízing) majetku [+] <i>Receipts from financial leases [+]</i>		
A.6.6. Výdavky spojené so znížením sociálneho fondu v prípade, ak bol tvorený zo zisku [-] <i>Payments from social fund when the fund was created from profit [-]</i>		
A.6.7. Príjmy a výdavky vznikajúce z kúpy a predaja cenných papierov určených na predaj alebo obchodovanie s nimi [+,-] <i>Receipts and payments from transactions in marketable securities [+,-]</i>		
A.6.8. Príjmy zo splácania úverov a pôžičiek, ktoré účtovná jednotka poskytla iným subjektom ako sú spriaznené osoby [+] <i>Receipts from loans given to third parties [+]</i>		
A.6.9. Výdavky súvisiace s poskytnutím úverov a pôžičiek, ktoré účtovná jednotka poskytla iným subjektom ako sú spriaznené osoby [-] <i>Payments related to loans given to third parties [-]</i>		

	Bežné účtové obdobie <i>Current period</i>	Minulé účtové obdobie <i>Prior year</i>
A.6.10. Ostatné položky, ktoré ovplyvňujú peňažné toky zo základných podnikateľských činností a nebola pre ne náplň v predchádzajúcich riadkoch [+,-] <i>Other specific items included in cashflow from operating activities [+,-]</i>		
A.** Peňažné toky pred alternatívne vykazovanými a ostatnými položkami patriacimi do základných podnikateľských činností (súčet A* + A.5. + A.6.) <i>Cashflow before optionally reported and other items included in operating activities (total A* + A.5. + A.6.)</i>	5 177 957	3 913 458
A.7. Alternatívne vykazované položky <i>Optionally reported items</i>		
A.7.1. Prijaté úroky [+] <i>Interest received [+]</i>		
A.7.2. Zaplatené úroky (okrem kapitalizovaných) [-] <i>Interest paid (excluding interest capitalised) [-]</i>		
A.7.3. Prijaté dividendy a iné podielky na zisku [+] <i>Dividends and other profit appropriations received [+]</i>		
A.7.4. Vyplatené dividendy a iné podielky na zisku [-] <i>Dividends and other profit appropriations paid [-]</i>		
A.8. Ostatné položky, ktoré ovplyvňujú peňažné toky zo základných podnikateľských činností a nebola pre ne náplň v predchádzajúcich riadkoch <i>Other items belonging to operating activities and not included above</i>		
A.*** Čistý peňažný tok zo základných podnikateľských činností (súčet A** + A.7. + A.8.) <i>Net cashflow from operating activities (total A** + A.7. + A.8.)</i>	5 177 957	3 913 458
B. Peňažné toky z investičných činností <i>Cash from from investing activities</i>		
B.1. Výdavky spojené s obstaraním stálych aktív (súčet B.1.1. Až B.1.3 resp. B.1.4.) <i>Capital expenditure (total B.1.1. Až B.1.3 or. B.1.4.)</i>	-6 140 299	-5 407 493
B.1.1. Obstaranie nehmotného a hmotného investičného majetku [-] <i>Acquisition of tangible and intangible fixed assets [-]</i>	-6 140 299	-5 407 493
B.1.3. Obstaranie finančných investícii, ktoré účtovná jednotka nepovažuje za peňažné ekvivalenty alebo ich nevlastní za účelom obchodovania s nimi [-] <i>Acquisition of financial investments which are not reported as cash equivalents or are not acquired for trading purposes [-]</i>		
B.1.4. Zmena stavu záväzkov vzniknutých v súvislosti s obstaraním investičného majetku, bez vplyvu platieb investícii z úverov [+,-] <i>Increase/decrease in capital expenditure liabilities, excluding the impact of capital expenditure payments from loans [+,-]</i>		
B.2. Príjmy z predaja stálych aktív (súčet B.2.1. až B.2.3) <i>Receipt from sale of fixed assets (total B.2.1. to B.2.3)</i>	110 220	64 008
B.2.1. Príjmy z predaja nehmotného a hmotného investičného majetku [+] <i>Receipts from sale of intangible and tangible fixed assets [+]</i>	110 220	64 008
B.2.3. Príjmy z predaja finančných investícii, ktoré účtovná jednotka nepovažuje za peňažné ekvivalenty alebo ich nevlastní za účelom obchodovania s nimi [+] <i>Receipts from sale of financial investments which are not reported as cash equivalents or not owned for trading purposes. [+]</i>		

	Bežné účtové obdobie <i>Current period</i>	Minulé účtové obdobie <i>Prior year</i>
B.2.4.	Zmena stavu pohľadávok vzniknutých v súvislosti s predajom investičného majetku [+, -] <i>Increase/Decrease in receivables from sale of fixed assets [+, -]</i>	
B.3.	Peňažné toky z prenájmu súboru hnuteľných a nehnuteľných vecí prenajímaných ako celok (súčet B.3.1. a B.3.2.) <i>Cashflow from rental of a set of movable and immovable property rented out as a unit (total B.3.1. and B.3.2.)</i>	
B.3.1.	Príjmy z prenájmu súboru hnuteľných a nehnuteľných vecí prenajímaných ako celok [+] <i>Receipts from rental of a set of movable and immovable property rented out as a unit [+]</i>	
B.3.2.	Výdavky spojené s prenájom súboru hnuteľných a nehnuteľných vecí prenajímaných ako celok [-] <i>Payments related to a rental of a set of movable and immovable property rented out as a unit [-]</i>	
B.4.	Peňažné toky z úverov a pôžičiek poskytovaných spriazneným osobám (súčet B.4.1. a B.4.2.) <i>Cashflow from loans given to / received from related parties (total B.4.1. and B.4.2.)</i>	
B.4.1.	Príjmy zo splácania úverov a pôžičiek poskytnutých spriazneným osobám [+] <i>Receipts from repayments of loans given to related parties [+]</i>	
B.4.2.	Výdavky na splácanie úverov a pôžičiek priatých od spriaznených osôb [-] <i>Repayments of loans received from related parties [-]</i>	
B.5.	Špecifické položky (súčet B.5.1. až B.5.3) <i>Specific items (total B.5.1. to B.5.3)</i>	
B.5.1.	Príjmy mimoriadneho charakteru vzťahujúce sa k investičným činnostiam [+] <i>Extraordinary receipts from investing activities [+]</i>	
B.5.2.	Výdavky mimoriadneho charakteru vzťahujúce sa k investičným činnostiam [-] <i>Extraordinary payments from investing activities [-]</i>	
B.6.	Alternatívne vykazované položky <i>Optionally reported items</i>	
B.6.1.	Prijaté úroky [+] <i>Interest received [+]</i>	
B.6.2.	Zaplatené úroky (okrem kapitalizovaných) [-] <i>Interest paid (excluding interest capitalised) [-]</i>	
B.6.3.	Prijaté dividendy a iné podiely na zisku [+] <i>Dividends and other profit appropriations received [+]</i>	
B.6.4.	Vyplatené dividendy a iné podiely na zisku [-] <i>Dividends and other profit appropriations paid [-]</i>	
B.6.5.	Príjmy vyplývajúce z future zmlúv, forward zmlúv, opčných zmlúv a swap zmlúv (ak nie sú vlastnené za účelom obchodovania s nimi) [+] <i>Receipts from futures, forwards, option and swap contracts (if they are not owned for the trading purposes) [+]</i>	
B.6.6.	Výdavky vyplývajúce z future zmlúv, forward zmlúv, opčných zmlúv a swap zmlúv (ak nie sú vlastnené za účelom obchodovania s nimi) [-] <i>Payments from futures, forwards, option and swap contracts (if they are not owned for the trading purposes) [-]</i>	

	Bežné účtové obdobie <i>Current period</i>	Minulé účtové obdobie <i>Prior year</i>
B.7.	Ostatné toky, ktoré ovplyvňujú peňažné toky z investičných činností a nebola pre ne náplň v predchádzajúcich riadkoch [+, -] <i>Other cashflows from investing activities not reported above [+, -]</i>	
B***	Čistý peňažný tok z investičných činností <i>Net cashflow from investing activities</i>	-6 030 079 -5 343 485
C.	Čistý peňažný tok po finančovaní investícií (súčet A***+B***) <i>Net cashflow from operating and investing activities (total A***+B***)</i>	-852 122 -1 430 027
D.	Peňažné toky z finančných činností <i>Cashflow from financing activities</i>	
D.1.	Zmeny stavu dlhodobých (prípadne krátkodobých) záväzkov (súčet D.1.1. až D.1.7.) <i>Increase/Decrease in non-current liabilities (total D.1.1. to D.1.7.)</i>	-128 780 1 713 556
D.1.1.	Príjmy z priatých úverov a pôžičiek od finančných inštitúcií(bánk)[+] <i>Receipts from loans from financial institutions (banks) [+]</i>	1 016 614 2 361 500
D.1.2.	Výdavky na splácanie úverov a pôžičiek priatých od finančných inštitúcií (bánk) [-] <i>Receipts from loans from financial institutions (banks) [-]</i>	-1 145 394 -647 944
D.1.3.	Príjmy z emitovaných dlhopisov [+] <i>Receipts from bonds and debentures issued [+]</i>	
D.1.4.	Výdavky na splácanie emitovaných dlhopisov [-] <i>Repayment of bonds and debentures issued [-]</i>	
D.1.5.	Príjmy z ostatných dlhodobých a krátkodobých záväzkov vyplývajúcich z finančných činností účtovnej jednotky [+] <i>Receipts from other current and non-current liabilities from financing activities [+]</i>	
D.1.6.	Výdavky na splácanie ostatných dlhodobých a krátkodobých záväzkov vyplývajúcich z finančných činností účtovnej jednotky [-] <i>Payments of other current and non-current liabilities from financing activities [-]</i>	
D.1.7.	Výdavky nájomcu vzťahujúce sa na finančný prenájom (lízing) majetku [-] <i>Payments for financial leases [-]</i>	
D.2.	Peňažné toky z oblasti vlastného imania (súčet D.2.1. až D.2.6.) <i>Cashflow from equity transactions (total D.2.1. to D.2.6.)</i>	1 350 000
D.2.1.	Príjmy z upísaných cenných papierov a vkladov [+] <i>Receipts from subscribed securities [+]</i>	1 350 000
D.2.2.	Príjmy z rôznych ďalších vkladov do vlastného imania od majiteľov účtovnej jednotky [+] <i>Receipts from owners from other increases of equity [+]</i>	
D.2.3.	Prijaté peňažné dary a dotácie do vlastného imania [+] <i>Cash received as a gift and increasing equity [+]</i>	
D.2.4.	Príjmy z úhrady straty spoločníkmi [+] <i>Receipts from partners making good the losses [+]</i>	
D.2.5.	Výdavky na vyplatenie podielu na vlastnom imaní (spoločníkov, akcionárov, členov družstva) [-] <i>Payments to shareholders and partners decreasing equity [-]</i>	
D.2.6.	Výdavky spojené so znížením fondov, ktoré sú súčasťou vlastného imania [-] <i>Payments decreasing funds included in equity [-]</i>	

	Bežné účtové obdobie <i>Current period</i>	Minulé účtové obdobie <i>Prior year</i>
D.3. Špecifické položky (súčet D.3.1. až D.3.3.) <i>Specific items (total D.3.1. to D.3.3.)</i>		
D.3.1. Príjmy mimoriadneho charakteru vzťahujúce sa k finančnej činnosti [+] <i>Extraordinary receipts from financing activities [+]</i>		
D.3.2. Výdavky mimoriadneho charakteru vzťahujúce sa k finančnej činnosti [-] <i>Extraordinary payments from financing activities [-]</i>		
D.4. Alternatívne vykazované položky <i>Optionally reported items</i>	-409 890	-223 106
D.4.1. Prijaté úroky [+] <i>Interest received [+]</i>	780	383
D.4.2. Zaplatené úroky (okrem kapitalizovaných) [-] <i>Interest paid (excluding interest capitalised) [-]</i>	-265 301	-208 883
D.4.3. Prijaté dividendy a iné podiely na zisku [+] <i>Dividends and other appropriations of profit received [+]</i>		
D.4.4. Vyplatené dividendy a iné podiely na zisku [-] <i>Dividends and other appropriations of profit paid [-]</i>	-124 107	
D.4.5. Príjmy vyplývajúce z future zmlúv, forward zmlúv, opčných zmlúv a swap zmlúv (ak nie sú vlastnené za účelom obchodovania s nimi) [+] <i>Receipts from futures, forwards, option and swap contracts (if they are not owned for the trading purposes) [+]</i>	224 453	101 427
D.4.6. Výdavky vyplývajúce z future zmlúv, forward zmlúv, opčných zmlúv a swap zmlúv (ak nie sú vlastnené za účelom obchodovania s nimi) [-] <i>Payments for futures, forwards, option and swap contracts (if they are not owned for the trading purposes) [-]</i>	-245 716	-116 033
D.5. Ostatné položky, ktoré ovplyvňujú peňažné toky z finančných činností a nebola pre ne napln v predchádzajúcich riadkoch [+,-] <i>Other items included in cashflow from financing activities not included above [+,-]</i>		
D.*** Čistý peňažný tok z finančných činností (súčet D.1. až D.5.) <i>Net cashflow from financing activities (total D.1. to D.5.)</i>	811 330	1 490 450
E. Výsledkové kurzové rozdiely vyčíslené na konci účtovného obdobia (k 31.12.) (súčet E.1. + E.2.) <i>Foreign exchange losses charged to income statement (total E.1. + E.2.)</i>	-70	-576
E.1. Kurzové zisky (účet 663) (+) <i>Foreign exchange gains (account 663) (+)</i>		15
E.2. Kurzove straty (účet 663) (-) <i>Foreign exchange losses (account 563) (-)</i>	-70	-591

	Bežné účtové obdobie <i>Current period</i>	Minulé účtové obdobie <i>Prior year</i>
F. Zmena stavu peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov [+,-] (súčet A***+B***+D***+E.=(H.-G.)) <i>Increase/decrease in cash and cash equivalents [+,-] (total A***+B***+D***+E.=(H.-G.))</i>	-40 863	59 847
G. Stav peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na začiatku účtovného obdobia (k 1.1.) <i>Cash and cash equivalents at the beginning of the accounting period (at 1.1.)</i>	97 186	37 339
H. Zostatok peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na konci účtovného obdobia (k 31.12.) (G.+ A***+B***+D***+E.) <i>Cash and cash equivalents at the end of the accounting period (at 31.12.) (G.+ A***+B***+D***+E.)</i>	56 323	97 186

## 13. Správa audítora

Auditor's report

*Zočer*

PRICEWATERHOUSECOOPERS

PricewaterhouseCoopers  
Slovensko, s.r.o.  
Hviezdoslavovo nám. 20  
813 32 Bratislava  
Slovak Republic  
Telephone +421 (0) 2 5441 4000  
Faxcode +421 (0) 2 5441 4002

### SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Akcionármi spoločnosti ČSOB Leasing, a.s.:

1. Vykonali sme audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti ČSOB Leasing a.s. („Spoločnosť“) zostavenej k 31. decembru 2002. Audit bol vykonaný v súlade so Slovenskými auditórskými standardmi vydanými Slovenskou komorou auditórov a s Medzinárodnými auditórskými standardmi.
2. Za zostavenej účtovnej závierky a za vedenie účtovníctva v súlade s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, za jeho úplnosť, preukaznosť a správnosť je zodpovedné Predstavenstvo Spoločnosti. Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť názor na účtovnú závierku.
3. Audit sme plánovali a vykonali s cieľom uistíť sa, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov výberovým spôsobom s dôrazom na preskúmanie preukaznosti jednotlivých položiek, vykázaných v účtovnej závierke. Audit bol zameraný aj na posúdenie správnosti použitých postupov účtovania a významných odhadov vedenia Spoločnosti, ako aj na posúdenie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že vykonaný audit je dosiaľným východiskom pre vyjadrenie našho názoru.
4. Podľa našho názoru, prihlásená účtovná závierka vyjadruje vere vo všetkých významných súvislostach finančnej situácie spoločnosti ČSOB Leasing a.s. k 31. decembru 2002 a hospodársky výsledok za rok 2002, v súlade so zákonom o účtovníctve platným v Slovenskej republike.

Bratislava, 14. marca 2003

*PricewaterhouseCoopers*

PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.  
Licencia SKAU č. 161



Ing. Mária Fröhwaldová  
Dekréti SKAU č. 047

*[Signature]*

VAT Reg. No. of PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (DIČ) 35730347/000  
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registre Okresného úradu Bratislava I, pod vložkou č. 18611/B.  
The company is registered in the Commercial Register of Bratislava I District Court, ref. No. 18611/B.

PRICEWATERHOUSECOOPERS

PricewaterhouseCoopers  
Slovensko, s.r.o.  
Hviezdoslavovo nám. 20  
813 32 Bratislava  
Slovak Republic  
Telephone +421 (0) 2 5441 4001  
Faxcode +421 (0) 2 5441 4002

### REPORT OF INDEPENDENT AUDITORS

To the shareholders of ČSOB Leasing, a.s.:

1. We have audited the accompanying financial statements of ČSOB Leasing a.s. („the Company“) for the year ended 31 December 2002. Our audit has been carried out in accordance with Slovak auditing guidelines issued by the Slovak Chamber of Auditors and with International Standards on Auditing.
2. The Board of directors of the Company is responsible for the preparation of the financial statements and for maintaining accounting records that are complete, supportable and accurate in accordance with relevant laws of the Slovak Republic. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on the results of our audit.
3. Our audit was planned and performed so as to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement. An audit includes examination, on a test basis, of evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes an assessment of the accounting principles applied and significant estimates made by the Company's management, and an evaluation of the overall presentation of those financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.
4. In our opinion, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of ČSOB Leasing a.s. at 31 December 2002 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the Accounting Act of the Slovak Republic.

Bratislava, 14 March 2003

*PricewaterhouseCoopers*

PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.  
SKAU licence No.: 161



Ing. Mária Fröhwaldová  
SKAU Decree No.: 047

*[Signature]*

VAT Reg. No. of PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (DIČ) 35730347/000  
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registre Okresného úradu Bratislava I, pod vložkou č. 18611/B.  
The company is registered in the Commercial Register of Bratislava I District Court, ref. No. 18611/B.

143 Štatútna  
IPS Balancer sheet

+ Oboznačené aktiva  
Zariadenia, Nitro,  
dovolenos sústavice  
čílnica, reacova  
kasiere, preslov,  
poprade a ďalšie

pozor

14. Súvaha k 31. decembru 2002 (neauditovaná),  
podľa IAS

2002

IAS - Balance sheet as of December 31, 2002  
(not audited)

	SKK
<b>1 Celkové aktiva</b> <i>Total assets</i>	5 709 480 196
<b>2 Stále aktiva</b> <i>Long-term assets</i>	54 100 721
<b>3 Nehmotný investičný majetok</b> <i>Intangible assets</i>	12 037 116
<b>4 Hmotný investičný majetok</b> <i>Tangible assets</i>	42 063 605
<b>5 Finančné investície</b> <i>Financial assets</i>	0
<b>7 Obežné aktiva</b> <i>Current assets</i>	5 655 379 475
<b>8 Finančný leasing-neúmorený základ</b> <i>Net investments in finance leases</i>	5 473 784 244
<b>9 Ostatné pohľadávky</b> <i>Other amounts receivable</i>	124 934 731
<b>10 Zásoby</b> <i>Inventory</i>	1 679 658
<b>12 Peniaze a účty v bankách</b> <i>Cash at bank and in hand</i>	4 153 924
<b>13 Náklady a príjmy budúcich období</b> <i>Deffered charges and accrued income</i>	50 826 919
<b>14 Celkové pasíva</b> <i>Total equity and liabilities</i>	-5 709 480 196
<b>15 Dlhodobé záväzky</b> <i>Long-term liabilities</i>	-1 943 050 000
<b>16 Úvery</b> <i>Borrowings</i>	-1 943 050 000

	SKK
18 Krátkodobé záväzky <i>Current liabilities</i>	-1 957 740 389
52 Súčasná hodnota swapu <i>Fair Value of Fin Instruments</i>	-75 670 286
19 Záväzky voči klientom <i>Liabilities and advances from customers</i>	-2 782 343
20 Úvery <i>Borrowings</i>	-1 573 096 183
21 Dodávateľia <i>Suppliers</i>	-65 758 675
Daňové záväzky 22 <i>Amounts payable regarding taxes, remuneration and social security</i>	-79 004 132
23 Ostatné záväzky <i>Other amounts payable</i>	-9 037 174
24 Výnosy a výdavky budúcich období <i>Accrued charges and deferred income</i>	-152 391 496
25 Vlastné imanie <i>Equity</i>	-1 808 689 807
<b>26 Základné imanie <i>Share capital</i></b>	<b>-1 500 000 000</b>
27 Kapitálové fondy <i>Capital funds</i>	-14 111 000
28 Kurzové rozdiely <i>Translation differences on consolidation</i>	0
29 Nerozdelený zisk <i>Retained earnings</i>	-148 577 553
<b>30 HV bežného obdobia <i>Financial result for the year</i></b>	<b>-146 001 253</b>

## 15. Výkaz ziskov a strát k 31. decembru 2002

(neauditovaný), podľa IAS

*IAS - Profit & Loss Accounts as of December 31, 2002*

	SKK
31 Úrokové výnosy <i>Interest and discount income</i>	-610 197 036
32 Úrokový náklad <i>Interest expense</i>	283 372 886
<b>33 Čistý úrokový výnos <i>Net interest income</i></b>	<b>-326 824 150</b>
34 Výnosové poplatky a provízie <i>Fee and commission income</i>	-68 307 656
35 Nákladové poplatky a provízie <i>Fee and commission expense</i>	52 241 053
<b>36 Čistý výnos z poplatkov a provízií <i>Net fee and commission income</i></b>	<b>-16 066 602</b>
37 Čistý obchodný výnos <i>Net trading income</i>	0
38 Ostatné výnosy <i>Other operating income</i>	-47 380 384
<b>39 Prevádzkový zisk <i>Operating income</i></b>	<b>-390 271 136</b>
40 Osobné náklady <i>Staff costs</i>	73 605 211
41 Opravné položky <i>Bad and doubtful debts expense</i>	15 655 260
42 Ostatné prevádzkové náklady <i>Other operating expenses</i>	87 602 412
50 Náklady predčasného ukončenia <i>Early termination expense</i>	0
<b>43 Zisk pred zdanením <i>Profit before tax</i></b>	<b>-213 408 253</b>
44 Daň <i>Income tax expense</i>	67 407 000
<b>45 Zisk po zdanení <i>Profit after tax</i></b>	<b>-146 001 253</b>

Ďakujem Vám za pozornosť. Moje poděkovanie patří aj všetkým kolegom, ktorí sa v roku 2002 podieľali na úspechu značky ČSOB Leasing.

*Thank you very much for your attention. I would also like to thank to all my colleagues who have participated on the success of the ČSOB Leasing brand in 2002.*



## 16. Obchodná sieť

### Outlets

*Zoe*

Centrála Slovenská republika

#### ČSOB Leasing, a.s.

Panónska cesta 11  
852 01 Bratislava  
tel. č.: 02/68 20 21 11  
fax: 02/63 81 52 48  
[info@csobleasing.sk](mailto:info@csobleasing.sk)  
[www.csobleasing.sk](http://www.csobleasing.sk)

#### Obchodné miesta

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1) Panónska cesta 11<br>852 01 Bratislava<br>tel. č.: 02/68 20 21 11<br>fax: 02/63 81 52 48<br><a href="mailto:info@csobleasing.sk">info@csobleasing.sk</a><br><a href="http://www.csobleasing.sk">www.csobleasing.sk</a> | 2) Fraňa Mojtu 4<br>949 01 Nitra<br>tel. č.: 037/655 6941-6<br>fax: 037/655 6940<br><a href="mailto:nitra@csobleasing.sk">nitra@csobleasing.sk</a>       | 3) Kukučínova 20<br>974 01 Banská Bystrica<br>tel. č.: 048/470 0191-7<br>fax: 048/470 0190<br><a href="mailto:babystrica@csobleasing.sk">babystrica@csobleasing.sk</a> |
| 4) Bottova 2<br>010 01 Žilina<br>tel. č.: 041/507 7921-6<br>fax: 041/562 6457<br><a href="mailto:zilina@csobleasing.sk">zilina@csobleasing.sk</a>   | 5) Rozmarínová 3<br>911 01 Trenčín<br>tel. č.: 032/748 4931-4<br>fax: 032/744 1189<br><a href="mailto:trencin@csobleasing.sk">trencin@csobleasing.sk</a> | 6) Nám. Osloboditeľov 5<br>040 01 Košice<br>tel. č.: 055/720 2001-11<br>fax: 055/622 5782<br><a href="mailto:kosice@csobleasing.sk">kosice@csobleasing.sk</a>          |
| 7) Hlavná 96<br>080 01 Prešov<br>tel. č.: 051/758 0011-5<br>fax: 051/773 4094<br><a href="mailto:presov@csobleasing.sk">presov@csobleasing.sk</a>   | 8) Ulica 1. mája 23<br>058 01 Poprad<br>tel. č.: 052/788 0373<br>fax: 052/772 4438<br><a href="mailto:poprad@csobleasing.sk">poprad@csobleasing.sk</a>   | 9) Tamaškovičova 17<br>917 01 Trnava<br>tel. č.: 033/534 1092<br>fax: 033/534 1093<br><a href="mailto:trnava@csobleasing.sk">trnava@csobleasing.sk</a>                 |